

# **Antología de Textos Latinos**

## **2º Bachillerato**

Azucena Vidal Abad  
Teresa Rivera Martín  
Agustín Prieto Espuña  
Concepción Maldonado Primo  
Mariano Lanau Bruned

## ÍNDICE

	pág
1.- Historiografía .....	3
a.- Cornelio Nepote: <i>De viris illustribus</i> .....	4
b.- Gayo Julio César: <i>De bello gallico</i> .....	6
c.- Gayo Crispo Salustio: <i>De coniuratione Catilinae</i> .....	11
d.- Tito Livio: <i>Ab Urbe Condita</i> .....	13
e.- Publio Cornelio Tácito: <i>Annales</i> .....	14
f.- Gayo Suetonio Tranquilo: <i>De vita duodecim Caesarum</i> .....	16
g.- Lucio Anneo Floro: <i>Epitome</i> .....	18
h.- Eutropio: <i>Breviarium ab urbe condita</i> .....	19
2.- Oratoria .....	24
a.- Marco Túlio Cicerón: <i>Oratio I in Catilinam</i> .....	25
<i>Pro Archia poeta</i> .....	29
3.- Epistolografía .....	32
a.- Marco Túlio Cicerón: <i>Epistulae ad familiares</i> .....	33
b.- Lucio Anneo Séneca: <i>Epistulae ad Lucilium</i> .....	35
c.- Plinio el Joven: <i>Epistularum libri IX</i> .....	37
4.- Poesía épica .....	38
a.- Publio Virgilio Marón: <i>Aeneidos</i> .....	39
b.- Publio Ovidio Nasón: <i>Metamorphoseon</i> (Dafne y Apolo) .....	44
<i>Metamorphoseon</i> (Níobe) .....	46
5.- Poesía lírica .....	47
a.- Gayo Valerio Catulo: <i>Carmina</i> .....	48
b.- Marco Valerio Marcial: <i>Epigrammata</i> .....	50
c.- Lucio Anneo Séneca: <i>Epigrammata</i> .....	52
6.- Fábula .....	53
a.- Fedro: <i>Fabulae Aesopiae</i> .....	54
7.- Graffiti pompeyanos .....	57
a.- <i>Graffiti pompeyanos</i> .....	58

## LA HISTORIOGRAFÍA

La historia es el género en prosa más importante de la literatura romana por el número, la calidad y la variedad de autores y de obras.

La historiografía desde sus orígenes es patrimonio de la clase dirigente, que lo utiliza como instrumento para reafirmar su visión de la historia pasada, y de la realidad política presente subrayando los valores morales tradicionales, que sirven a sus intereses.

Como rasgos característicos de este género que caracterizan a los autores de todas las épocas tenemos: está vinculada al poder político, los autores pertenecen a la clase dirigente, posee una intención didáctica y propagandística y el realismo y el moralismo por la conducta humana.

Los romanos utilizaron la historia como instrumento político, para justificar la supremacía sobre los demás pueblos, para destacar el protagonismo de las familias dominantes, para criticar a la nobleza, para defender la propia actuación política o criticar a un régimen político.

### 1.- Primeros documentos.

#### a.- Públicos:

- ***Foedera regum***. Tratados establecidos con los reyes de los pueblos vecinos.
- ***Acta, Comentarii, Libri***. Documentos guardados en los registros oficiales donde se registraban los acontecimientos más importantes relacionados con el desempeño de las funciones de los magistrados.
- ***Libri Pontificum o Annales Maximi***. En ellos se incluían los acontecimientos más dignos de recordarse, año por año, especialmente los relacionados con el culto y la religión. El calendario anual, los días laborables y los no laborables, las fiestas, los aniversarios, etc. Sirvieron de fuente de noticias para los historiadores romanos.

#### b.- Privados:

- ***Laudationes funebres*** o discursos de alabanza del difunto pronunciados por un allegado a la familia.
- ***Tituli imaginum*** o inscripciones grabados debajo de las mascarillas del difunto o retratos, donde se hacía referencia a su nombre, hazañas, magistraturas, etc.

Los primeros historiadores siguieron la narración de los sucesos año por año y se les conoce con el nombre de analistas.

## CORNELIO NEPOTE (100 a.C.- 25 a.C.)

### *DE VIRIS ILLUSTRIBUS*

#### 1.- Vida de Marco Porcio Catón el Censor: nacimiento y cargos.

*M. Cato, ortus municipio Tusculo<sup>1</sup> adulescentulus, priusquam honoribus operam daret, versatus est in Sabinis, quod ibi heredium a patre relictum habebat. Inde hortatu L. Valerii Flacci, quem in consulatu censuraque habuit collegam, ut M. Perpenna censorius narrare solitus est, Romam demigravit in foroque esse coepit. Primum stipendium meruit annorum decem septemque. Q. Fabio M. Claudio consulibus, tribunus militum in Sicilia fuit. Inde ut rediit, castra secutus est C. Claudii Neronis, magnique<sup>2</sup> opera eius existimata est in proelio apud Senam<sup>3</sup>, quo cecidit Hasdrubal, frater Hannibalis. Quaestor obtigit P. Africano consuli; cum quo non pro sortis necessitudine vixit: namque ab eo perpetua dissensit vita. Aedilis plebi factus est cum C. Helvio. Praetor provinciam obtinuit Sardiniam<sup>4</sup>, ex qua, quaestor superiore tempore ex Africa decedens, Q. Ennium poetam deduxerat [...].*

*Consulatum gessit cum L. Valerio Flacco, sorte provinciam nactus Hispaniam citeriorem, exque ea triumphum deportavit. Ibi cum diutius moraretur, P. Scipio Africanus, consul iterum, cuius in priori consulatu quaestor fuerat, voluit eum de provincia depellere et ipse ei succedere neque hoc per senatum efficere potuit, cum quidem Scipio principatum in civitate obtineret, quod tum non potentia, sed iure res publica administrabatur. Qua<sup>5</sup> ex re iratus senatu, consulatu peracto privatus in urbe mansit. At Cato, censor cum eodem Flacco factus, severa praefuit ei potestati. Nam et in complures nobiles animadvertisit et multas res novas in edictum addidit, qua<sup>6</sup> re luxuria reprimetur, quae iam tum incipiebat pullulare. Circiter annos octoginta, usque ad extremam aetatem ab adulescentia, rei publicae causa suscipere inimicitias non destitit. A multis temptatus non modo nullum detrimentum existimationis<sup>7</sup> fecit, sed, quoad vixit, virtutum laude crevit.*

*De viris illustribus*, Catón, I-II

NOTAS: 1.- *Tusculum,-i*: “Túsculo” (ciudad, hoy Frascati). 2.- Genitivo de precio, tradúzcase: “en mucho”. 3.- *Sena,-ae*: “Sena” (ciudad, hoy Siena). 4.- *Sardinia,-ae*: “Sardinia” (isla, hoy Cerdeña). 5.- Falso relativo: “por este hecho”. 6.- Adjetivo relativo con valor de finalidad por el subjuntivo: “para que con este hecho se reprimiera...”. 7.- Genitivo partitivo, tradúzcase: “de su aprecio”.

#### 2.- Retrato de Marco Porcio Catón.

*In omnibus rebus singulari fuit industria. Nam et agricola sollers et peritus iuris consultus et magnus imperator et probabilis orator et cupidissimus litterarum fuit. Quarum studium etsi senior arriperat, tamen tantum progressum fecit, ut non facile a reperiri possit neque de Graecis neque de Italicis rebus, quod ei fuerit incognitum. Ab adulescentia confecit orationes. Senex historias scribere instituit. Earum sunt libri VII. Primus continet res gestas regum populi Romani: secundus et tertius, unde quaeque civitas orta sit Italica<sup>1</sup>; ob quam<sup>2</sup> rem omnes Origines<sup>3</sup> videtur appella(vi)sse. In quarto autem bellum Poenicum*

*est primum, in quinto secundum. Atque haec omnia capitulatim sunt dicta. Reliquaque bella pari modo persecutus est usque ad praeturam Servii Galbae, qui diripuit Lusitanos; atque horum bellorum duces non nominavit, sed sine nominibus res notavit. In eisdem exposuit, quae<sup>4</sup> in Italia Hispanisque aut fierent aut viderentur admiranda (esse). In quibus<sup>5</sup> multa industria et diligentia comparet, nulla doctrina. Huius de vita et moribus plura in eo libro persecuti sumus, quem separatim de eo fecimus rogatu T. Pomponii Attici. Quare studiosos Catonis ad illud volumen delegamus.*

*De viris illustribus*, Catón, I-II

NOTAS: 1.- *unde quaeque civitas orta sit Italica*, interrogativa indirecta, tradúzcase: “de dónde surgió cualquier ciudad itálica”. 2.- *quam*, falso relativo (= *hanc*). 3.- *Origenes, -um*: “Orígenes” (título de una obra de Catón). 4.- Subordinada interrogativa indirecta, tradúzcase: “qué se hacía en Italia y en las Hispanias y qué parecía que se debía admirar”. 5.- Falso relativo: “En ellos”.

## GAYO JULIO CÉSAR (100 a.C. – 44 a.C.)

### *COMMENTARIIS DE BELLO GALLICO*

**1.- César describe el temor que se apoderó de sus soldados cuando tuvieron noticias de la corpulencia y destreza en las armas de los Germanos.**

*Dum paucos dies ad Vesontionem rei frumentariae commeatusque causa<sup>1</sup> moratur, ex percontatione nostrorum vocibusque Gallorum ac mercatorum, qui ingenti magnitudine corporum Germanos, incredibili virtute atque exercitatione in armis esse praedicabant (saepenumero sese cum his congressos ne vultum quidem<sup>2</sup> atque aciem oculorum dicebant ferre potuisse<sup>3</sup>), tantus subito timor omnem exercitum occupavit ut non mediocriter omnium mentes animosque perturbaret.*

*De Bello Gallico*, I, 39

NOTAS: 1.- *Causa*: falsa preposición, que siempre va precedida de un genitivo y tiene un valor final, "para".  
2.- *Ne...quidem*: "ni siquiera". 3.- *Saepe numero sese cum his...potuisse*, ordénese dicebant sese, saepenumero cum his congressos, ne potuisse quidem ferre vultum atque aciem oculorum.

**2.- El miedo afectó a todos los estratos del ejército.**

*Hic primum ortus est a tribunis militum, praefectis, reliquisque qui ex urbe amicitiae causa<sup>1</sup> Caesarem secuti non magnum in re militari usum habebant: quorum alius, alia causa inlata<sup>2</sup>, quam sibi ad proficiscendum necessariam esse diceret, petebat ut eius voluntate discedere liceret; non nulli pudore adducti, ut timoris suspicionem vitarent, remanebant.*

*De Bello Gallico*, I, 39

NOTAS: 1.- *Causa*: falsa preposición, que siempre va precedida de un genitivo y tiene un valor final, "para".  
2.- *Quorum alius, alia causa inlata, quam... diceret*, tradúzcase: "De éstos, alegando unos un motivo y otros otro, por el cual aseguraban que les era necesario marchar". *Quorum* es un falso relativo.

**3.- Por último, éste se contagió también a los más veteranos.**

*Hi neque vultum fingere neque interdum lacrimas tenere poterant: abditi in tabernaculis aut suum fatum querebantur aut cum familiaribus suis commune periculum miserabantur. Vulgo totis castris testamenta obsignabantur. Horum vocibus ac timore paulatim etiam ii qui magnum in castris usum habebant, milites centurionesque quique equitatui praeerant, perturbabantur.*

*De Bello Gallico*, I, 39

**4.- Había quienes con astucia disimulaban.**

*Qui se ex his minus timidos existimari volebant, non se hostem vereri, sed angustias itineris et magnitudinem silvarum quae intercederent inter ipsos atque Arioivistum, aut rem frumentariam, ut satis commode supportari posset, timere dicebant. Non nulli etiam*

*Caesari nuntiabant, cum castra moveri ac signa ferri iussisset, non fore dicto audientes milites neque propter timorem signa laturos (esse).*

*De Bello Gallico*, I, 39

#### **5.- Primeros habitantes de Britania: de dónde proceden y a qué se dedican. El clima.**

*Britanniae pars interior ab eis incolitur quos natos in insula ipsi memoria proditum dicunt<sup>1</sup>, maritima ab eis, qui praedae ac belli inferendi causa ex Belgio transierunt (qui omnes fere eis nominibus civitatum appellantur, quibus<sup>2</sup> orti ex civitatibus eo pervenerunt) et bello illato ibi permanerunt atque agros colere cooperunt. Hominum est infinita multitudo creberrima que aedificia fere Gallicis consimilia, pecorum magnus numerus. Vtuntur aut aere aut nummo aureo aut taleis ferreis ad certum pondus examinatis pro nummo. Nascitur ibi plumbum album in mediterraneis regionibus, in maritimis ferrum, sed eius exigua est copia; aere utuntur importato. Materia cuiusque generis ut in Gallia est, praeter fagum atque abietem. Leporem et gallinam et anserem gustare fas non putant; haec tamen alunt animi voluptatisque causa. Loca sunt temperatiora quam in Gallia, remissioribus frigoribus.*

*De Bello Gallico*, V, 12

NOTAS: 1.- Ordénese: ...*incolitur quos ipsi dicunt proditum (esse) memoria (eos) natos (esse) in insula...*: “... está habitada por los que ellos mismos dicen que ha sido transmitido por el recuerdo que ellos habían nacido en la isla...” 2.- Adjetivo relativo con *ex civitatibus*: “desde las cuales ciudades saliendo...”.

#### **6.- Descripción de Britania: lugares vecinos y distancias.**

*Insula natura<sup>1</sup> triquetra, cuius unum latus est contra Galliam. Huius lateris alter angulus, qui est ad Cantium<sup>2</sup>, quo fere omnes ex Gallia naves appelluntur, ad orientem solem, inferior ad meridiem spectat. Hoc pertinet circiter milia passuum quingenta. Alterum vergit ad Hispaniam atque occidentem solem; qua ex parte<sup>3</sup> est Hibernia<sup>4</sup>, dimidio minor, ut aestimatur, quam Britannia, sed pari spatio transmissus atque<sup>5</sup> ex Gallia est in Britanniam. In hoc medio cursu est insula, quae appellatur Mona<sup>6</sup>: complures praeterea minores subiectae insulae existimantur<sup>7</sup>, de quibus<sup>8</sup> insulis nonnulli scripserunt dies continuos triginta sub bruma esse noctem. Nos nihil de eo percontationibus reperiebamus, nisi certis ex aqua mensuris breviores esse quam in continenti noctes videbamus. Huius est longitudo lateris, ut fert illorum opinio, septingentorum milium. Tertium est contra septentriones; cui<sup>9</sup> parti nulla est obiecta terra, sed eius angulus lateris maxime ad Germaniam spectat. Hoc milia passuum octingenta in longitudinem esse existimatur<sup>10</sup>. Ita omnis insula est in circuitu vicies centum milium passuum.*

*De Bello Gallico*, V, 13

NOTAS: 1.- *Natura*, ablativo. 2.- *Cantium*, -ii: Cantio (actual Kent). 3.- Falso relativo: “por esta parte”. 4.- *Hibernia*, -ae: Hibernia (actual Irlanda). 5.- Equivale a comparativo: “como”. 6.- *Mona*, -ae: Mona (isla, hoy Man). 7.- Construcción pasiva personal: “además, se cree que hay muchas islas menores diseminadas”. 8.- Adjetivo relativo: “sobre las cuales islas”. 9.- Falso relativo: “a esta parte”. 10.- Construcción pasiva personal: “se cree que éste tiene una longitud de...”.

## **7.- Descripción de los habitantes de Britania: a qué se dedicaban; aspecto corporal; mujeres.**

*Ex his omnibus longe sunt humanissimi qui Cantium<sup>1</sup> incolunt, quae<sup>2</sup> regio est maritima omnis, neque multum a Galica differunt consuetudine. Interiores plerique frumenta non serunt, sed lacte et carne vivunt pellibusque sunt vestiti. Omnes vero se Britanni vitro<sup>3</sup> inficiunt, quod caeruleum efficit colorem, atque hoc horridiores sunt in pugna aspectu; capilloque sunt promisso atque omni parte corporis rasa praeter caput et labrum superius. Uxores habent deni duodenique inter se communes et maxime fratres cum fratribus parentesque cum liberis; sed qui sunt ex his nati, eorum habentur liberi, quo primum virgo quaeque deducta est.*

*De Bello Gallico*, V, 14

NOTAS: 1.- *Cantium,-ii:* “Cantio” (actual Kent, en el Reino Unido). 2.- Adjetivo relativo: “región que es toda marítima”. 3.- *vitrum,-i:* “glasto” (planta cuyas hojas dan un tinte de color añil).

## **8.- Cuando César llegó a la Galia, había dos pueblos que sobresalían: Heduos y Secuanos. Los primeros eran más poderosos.**

*Cum Caesar in Galliam venit, alterius factionis principes erant Aedui, alterius Sequani. Hi cum per se minus valerent, quod summa auctoritas antiquitus erat in Aeduis magnaenque eorum erant clientelae, Germanos atque Ariovistum sibi adiunixerant eosque ad se magnis iacturis<sup>1</sup> pollicitationibusque perduxerant.*

*De Bello Gallico*, VI, 12

NOTAS: 1.- “Dispendios”. *Iactura* es el gasto hecho con sacrificio.

## **9.- Clases sociales en la Galia. Consideración de la plebe entre los Galos. Los druidas: a qué se dedicany cómo eligen a quién los dirige.**

*In omni Gallia eorum hominum, qui aliquo sunt numero atque honore<sup>1</sup>, genera sunt duo. Nam plebes paene servorum habetur loco<sup>2</sup>, quae nihil audet per se, nullo adhibetur consilio. Plerique, cum aut aere alieno aut magnitudine tributorum aut iniuria potentiorum premuntur, sese in servitutem dicant nobilibus: in hos eadem omnia sunt iura, quae dominis in servos. Sed de his duobus generibus alterum est druidum, alterum equitum. Illi rebus divinis intersunt, sacrificia publica ac privata procurant, religiones interpretantur: ad hos magnus adulescentium numerus disciplinae causa concurrit, magnoque hi sunt apud eos<sup>3</sup> honore. [...] His autem omnibus druidibus praeest unus, qui summam inter eos habet auctoritatem. Hoc mortuo aut si qui ex reliquis excellit dignitate<sup>4</sup> succedit, aut, si sunt plures pares, suffragio druidum adlegitur, nonnumquam etiam armis de principatu contendunt. Hi certo anni tempore in finibus Carnutum, quae regio totius Galliae media habetur, considunt in loco consecrato. Huc omnes undique, qui controversias habent, conveniunt eorumque decretis iudiciisque parent.*

*De Bello Gallico*, VI, 13

NOTAS: 1.- *Qui ... honore:* “que disfrutan de cierto prestigio y consideración”. 2.- *Servorum loco:* “como siervos”. 3.- Se refiere a los Galos. 4.- “En méritos”.

## **10.- Los druidas: ventajas y aspirantes. Creen en la reencarnación. A qué se dedican.**

*Druides a bello abesse consue(ve)runt neque tributa una cum reliquis pendunt; militiae vacationem omniumque rerum habent immunitatem. Tantis excitati praemiis et sua sponte multi in disciplinam conveniunt et a parentibus propinquisque mittuntur. Magnum ibi numerum versuum ediscere dicuntur<sup>1</sup>. Itaque annos nonnulli XX in disciplina permanent. Neque fas esse existimant ea litteris mandare, cum in reliquis fere rebus, publicis privatisque rationibus Graecis litteris utantur. [...] In primis hoc volunt persuadere, non interire animas, sed ab aliis post mortem transire ad alios, atque hoc maxime ad virtutem excitari<sup>2</sup> putant, metu mortis neglecto. Multa praeterea de sideribus atque eorum motu, de mundi ac terrarum magnitudine, de rerum natura, de deorum immortalium vi ac potestate disputant et iuventuti tradunt.*

*De Bello Gallico*, VI, 14

NOTAS: 1.- Construcción pasiva personal. 2.- *Homines*, como sujeto implícito.

## **11.- Dioses principales de los Galos.**

*Deum maxime Mercurium colunt. Huius sunt plurima simulacra: hunc omnium inventorem artium ferunt<sup>1</sup>, hunc viarum atque itinerum ducem, hunc ad quaestus pecuniae mercaturasque habere vim maximam arbitrantur. Post hunc Apollinem et Martem et Iovem et Minervam. De his eandem fere, quam reliquae gentes, habent opinionem: Apollinem morbos depellere, Minervam operum atque artificiorum initia tradere, Iovem imperium caelestium tenere, Martem bella regere<sup>2</sup>. [...]*

*Galli se omnes ab Dite patre prognatos (esse) praedicant idque ab druidibus proditum (esse) dicunt. Ob eam causam spatia omnis temporis non numero dierum sed noctium finiunt; dies natales et mensum et annorum initia sic observant ut noctem dies subsequatur.*

*De Bello Gallico*, VI, 17-18

NOTAS: 1.- “Consideran”. 2.- *depellere, tradere, tenere, regere* dependen de *habent opinionem*.

## **12.- Costumbres de los Galos: matrimonio y funerales.**

*Viri, quantas pecunias ab uxoribus dotis nomine acceperunt, tantas ex suis bonis aestimatione facta cum dotibus communicant<sup>1</sup>. Huius omnis pecuniae coniunctim ratio habetur fructusque servantur: uter eorum vita supera(ve)rit, ad eum pars utriusque cum fructibus superiorum temporum pervenit. Viri in uxores, sicuti in liberos, vitae necisque habent potestatem; [...]. Funera sunt pro cultu<sup>2</sup> Gallorum magnifica et sumptuosa; omniaque quae vivis cordi fuisse arbitrantur in ignem inferunt, etiam animalia, ac, paulo supra hanc memoriam<sup>3</sup>, servi et clientes, quos ab eis dilectos esse constabat, iustis funeribus confectis, una cremabantur.*

*De Bello Gallico*, VI, 19

NOTAS: 1.- “Juntan”.- 2.- “Teniendo en cuenta la civilización”. 3.- “Recuerdo”.

### **13.- Costumbres diferentes de los Germanos: dioses y dedicación.**

*Germani multum ab hac consuetudine differunt. Nam neque druides habent, qui rebus divinis praesint, neque sacrificiis student. Deorum numero eos solos ducunt, quos cernunt et quorum aperte opibus iuvantur, Solem et Vulcanum et Lunam, reliquos ne fama quidem acceperunt. Vita omnis in venationibus atque in studiis rei militaris consistit: ab parvulis labori ac duritiae student. Qui diutissime impuberes permanerunt, maximam inter suos ferunt laudem: hoc ali staturam, ali vires nervosque confirmari putant.*

*De Bello Gallico*, VI, 21

### **14.- Los Germanos no se dedican a la agricultura y no tienen propiedad privada.**

*Agri culturae non student, maiorque pars eorum victus<sup>1</sup> in lacte, caseo, carne consistit. Neque quisquam agri modum certum aut fines habet proprios; sed magistratus ac principes in annos singulos gentibus cognationibusque hominum qui una coierunt quantum et quo loco visum est agri<sup>2</sup> adtribuunt atque, anno post, alio transire cogunt.*

*De Bello Gallico*, VI, 22

NOTAS: 1.- Genitivo. 2.- Genitivo partitivo.

### **15.- Animales que existen en el bosque Hercinia.**

*Est bos cervi figura<sup>1</sup>, cuius a media fronte, inter aures, unum cornu exsistit, excelsius magisque directum his, quae nobis nota sunt, cornibus: ab eius summo sicut palmae ramique late diffunduntur. Eadem est feminae marisque natura, eadem forma magnitudoque cornuum.*

*De Bello Gallico*, VI, 26

NOTAS: 1.- Ablativo.

### **16.- Continuación: los alces.**

*Sunt item<sup>1</sup>, quae appellantur alces. Harum est consimilis capris figura et varietas pellum, sed magnitudine paulo antecedunt multaque sunt cornibus et crura sine nodis articulisque habent, neque quietis causa procumbunt neque, si quo adflictae casu conciderunt, erigere sese aut sublevare possunt. His sunt arbores pro cubilibus: ad eas se applicant atque ita paulum modo reclinatae quietem capiunt.*

*De Bello Gallico*, VI, 27

NOTAS: 1.- Sobreentiéndase *aliae ferae*.

### **17.- Continuación: los uros.**

*Tertium est genus eorum, qui uri appellantur. Hi sunt magnitudine paulo infra elefantos, specie et colore et figura tauri. Magna vis eorum est et magna velocitas, neque homini neque ferae quam conspexerunt parcunt. Hos studiose foveis captos interficiunt. [...] Amplitudo cornuum et figura et species multum a nostrorum boum cornibus differt. Haec studiose conquisita ab labris<sup>1</sup> argento circumcludunt atque in amplissimis epulis pro poculis utuntur.*

*De Bello Gallico*, VI, 28

NOTAS: 1.- “Por los bordes”.

**GAYO CRISPO SALUSTIO** (86 a.C. – 35 a.C.)

***DE CONIURATIONE CATILINAE***

**1.- Retrato de Catilina.**

*L. Catilina, nobili genere natus, fuit magna vi et animi et corporis, sed ingenio malo pravoque<sup>1</sup>. Huic ab adulescentia bella intestina, caedes, rapinae, discordia civilis grata fuere<sup>2</sup> ibique iuventutem suam exercuit. Corpus patiens inediae, algoris, vigiliae supra quam cuiquam credibile est. Animus audax, subdolus, varius, cuius rei libet simulator ac dissimulator, alieni adpetens, sui profusus, ardens in cupiditatibus, satis eloquentiae, sapientiae parum. Vastus animus inmoderata, incredibilia, nimis alta semper cupiebat. Hunc post dominationem L. Sullae lubido<sup>3</sup> maxima invaserat rei publicae capiundae<sup>4</sup>; neque id quibus modis adsequeretur, dum sibi regnum pararet, quicquam pensi<sup>5</sup> habebat. Agitabatur magis magisque in dies animus ferox inopia rei familiaris et conscientia scelerum, quae utraque iis artibus auxerat, quas supra memoravi. Incitabant praeterea corrupti civitatis mores, quos pessima ac diversa inter se mala, luxuria atque avaritia, vexabant.*

*De coniuratione Catilinae, V*

NOTAS: 1.- *vi* e *ingenio* son ablativos de calidad. 2.- *Fuere* = *fuerunt*. 3.- *Lubido* = *libido*. 4.- *Capiundae* = *capiendae*. 5.- Genitivo partitivo.

**2.- Fulvia, amante de uno de los conjurados, Quinto Curio, denuncia la conjuración. Retrato de esta mujer.**

*Sed in ea coniuratione fuit Q. Curius<sup>1</sup>, natus haud obscuro loco, flagitiis atque facinoribus coopertus, quem censores senatu probri gratia moverant. Huic homini non minor vanitas inerat quam audacia: neque reticere<sup>2</sup> quae audi(v)erat neque suamet ipse scelera occultare<sup>2</sup>; prorsus neque dicere neque facere quicquam pensi<sup>3</sup> habebat. Erat ei cum Fulvia<sup>4</sup>, muliere nobili, stupri vetus consuetudo; cui<sup>5</sup> cum minus gratus esset, quia inopia minus largiri poterat, repente glorians maria montesque policeri coepit et minari interdum ferro, ni sibi obnoxia foret<sup>6</sup>; postremo ferocius agitare<sup>2</sup> quam solitus erat. At Fulvia, insolentiae Curi causa cognita, tale periculum rei publicae haud occultum habuit, sed, sublato auctore, de Catilinae coniuratione quae quoque modo audi(v)erat compluribus narravit. Ea res in primis studia hominum accedit ad consulatum mandandum M. Tullio Ciceroni. Namque antea pleraque nobilitas invidia aestuabat et quasi pollui consulatum credebant, si eum quamvis egregius homo novus adeptus foret<sup>5</sup>. Sed ubi periculum advenit, invidia atque superbia post fuere<sup>7</sup>.*

*De coniuratione Catilinae, XXIII*

NOTAS: 1.- *Q. Curius, -i*: “Quinto Curio” (senador expulsado por los censores del senado a causa de sus infamias). 2.- Infinitivo histórico. 3.- Genitivo partitivo. 4.- *Fulvia, -ae*: “Fulvia” (mujer amante de Quinto Curio). 5.- Falso relativo. 6.- *foret = esset*. 7.- *fuerunt = fuerunt*.

### 3.- Favorecidos en las elecciones consulares Marco Tilio y Gayo Antonio, Catilina empieza a preparar la conjuración. A él se unen hombres de muchas clases, y también mujeres.

*Igitur comitiis habitis, consules declarantur M. Tullius et C. Antonius, quod<sup>1</sup> factum primo populares coniurationis concusserat. Neque tamen Catilinae furor minuebatur, sed in dies plura agitare<sup>2</sup>, arma per Italiam locis opportunis parare<sup>2</sup>, pecuniam sua aut amicorum fide sumptam mutuam Faesulas<sup>3</sup> ad Manlium<sup>4</sup> quemdam portare<sup>2</sup>, qui postea princeps fuit belli faciundi<sup>5</sup>. Ea tempestate plurimos cuiusque<sup>6</sup> generis homines adscivisse sibi dicitur<sup>10</sup>, mulieres etiam aliquot, quae primo ingentes sumptus stupro corporis toleraverant, post ubi aetas tantummodo quaestui neque luxuriae modum fecerat, aes alienum grande conflaverant. Per eas se Catilina credebat posse servitia urbana sollicitare, urbem incendere, viros earum vel adiungere sibi vel interficere.*

*De coniuratione Catilinae, XXIV*

NOTAS: 1.- Adjetivo relativo: “el cual hecho”. 2.- Infinitivo histórico. 3.- *Faesulae, -arum*: “Fésulas” (ciudad, hoy Fiésole), ac. de dirección. 4.- *Manlius, -i*: “Manlio” (lugarteniente de Catilina). 5.- *faciundi = faciendi*. 6.- Adjetivo indefinido.

### 4.- Retrato de Sempronia, una de las mujeres de la conjuración.

*Sed in eis erat Sempronia<sup>1</sup>, quae multa saepe virilis audaciae facinora commiserat. Haec mulier genere atque forma, praeterea viro, liberis satis fortunata fuit; litteris Graecis et Latinis docta<sup>2</sup>, psallere et saltare elegantius quam necesse est probae, multa alia, quae instrumenta luxuriae sunt. Sed ei cariora semper omnia quam decus atque pudicitia fuit; pecuniae an famae minus parceret, haud facile discerneret<sup>3</sup>; lubido<sup>4</sup> sic accensa (est), ut saepius peteret viros quam peteretur. Sed ea saepe antehac fidem prodiderat, creditum abiuraverat, caedis conscientia fuerat, luxuria atque inopia praeceps abiecta. Verum ingenium eius haud absurdum (erat): posse<sup>5</sup> versus facere, iocum movere, sermone uti<sup>6</sup> vel modesto vel molli vel procaci; prorsus multae facetiae multusque lepos inerat.*

*De coniuratione Catilinae, XXV*

NOTAS: 1.- *Sempronia, -ae*: “Sempronia” (mujer que servía de enlace entre los conjurados). 2.- *docta [fuit]*, con ablativo (*litteris*), con infinitivos, con accusativo (*multa alia*). 3.- Tradúzcase: “no distinguirías fácilmente si servía menos al dinero o a la fama. 4.- *lubido = libido*. 5.- Infinitivo histórico. 6.- Es infinitivo de *utor*, no conjunción.

## TITO LIVIO (64/59 a.C. – 17 d.C.)

### *AB URBE CONDITA*

**1.- Se producen en Roma y en sus alrededores una serie de prodigios que alteran los ánimos de la población.**

*Romae<sup>1</sup> aut circa urbem multa ea hieme prodigia facta (sunt) aut, quod evenire solet motis semel in religionem animis, multa nuntiata (sunt) et temere credita sunt, in qui(bu)s ingenuum<sup>2</sup> infantem semenstrem in foro holitorio triumphum clama(vi)sse, et in foro boario bovem in tertiam contignationem sua sponte escendisse atque inde tumultu habitatorum territum sese deiecssisse, et navium speciem de caelo adfulsisse, et aedem Spei<sup>3</sup>, quae est in foro holitorio, fulmine ictam (esse), et Lanuvi<sup>4</sup> hostiam se commovisse et corvum in aedem Iunonis devola(vi)sse atque in ipso pulvinari consedissee, et in agro Amiternino<sup>5</sup> multis locis hominum specie procul candida veste visos (esse)<sup>6</sup> nec cum ullo congressos (esse)<sup>6</sup>, et in Piceno<sup>7</sup> lapidibus pluvuisse, et Caere<sup>8</sup> sortes extenuatas (esse), et in Gallia lupum vigili gladium ex vagina raptum abstulisse.*

*Ab Urbe Condita*, XXI, 62

NOTAS: 1.- Locativo. 2.- Las oraciones de infinitivo que siguen desarrollan el *multa* anterior. Al traducir, introduzcase cada una con un “que”. 3.- *Spes, -ei*: “la Esperanza” (diosa). 4.- *Lanuvius, -i*: “Lanuvio” (una ciudad). 5.- *Amiterninus, -a, -um*: “de Amiterno” (una ciudad). 6.- Entiéndase como sujeto “figuras, seres, cosas”. 7.- *Picenum, -i*: “el Piceno” (comarca de Italia). 8.- *Caere* (indeclinable): “Cere” (ciudad).

**2.- Se decretan para proteger a todos de esos prodigios algunos sacrificios y purificaciones.**

*Ob cetera prodigia libros adire decemviri iussi (sunt)<sup>1</sup>; quod autem lapidibus pluvisset in Piceno<sup>2</sup>, novendiale sacrum edictum (est), et subinde aliis procurandis prope tota civitas operata fuit. Iam primum omnium urbs lustrata est hostiaeque maiores, quibus editum est, diis caesae, et donum ex auri pondo quadraginta Lanuvium<sup>3</sup> Iunoni portatum est, et signum aeneum matronae Iunoni in Aventino<sup>4</sup> dedicaverunt, et lectisternium Caere<sup>5</sup>, ubi sortes attenuatae erant, imperatum (est) et supplicatio Fortunae<sup>6</sup> in Algido<sup>7</sup>; Romae<sup>8</sup> quoque et lectisternium Iuventati<sup>9</sup> et supplicatio ad aedem Herculis nominatim, deinde universo populo circa omnia pulvinaria indicta (sunt), et Genio<sup>10</sup> maiores hostiae caesae (sunt) quinque, et C. Atilius Serranus praetor vota suscipere iussus (est)<sup>11</sup>, si in decem annos res publica eodem stetisset statu. Haec procurata votaque ex libris Sibyllinis magna ex parte levaverant religione animos.*

*Ab Urbe Condita*, XXI, 62

NOTAS: 1.- *libros adire decemviri iussi (sunt)*, construcción pasiva personal, tradúzcase: “se ordenó a los decemviros acudir a los libros”. 2.- *Picenum, -i*: “el Piceno” (comarca de Italia). 3.- *Lanuvius, -i*: “Lanuvio” (una ciudad). 4.- *Aventinus, -i*: “Aventino” (una de las colinas de Roma). 5.- *Caere* (indeclinable): “Cere” (nombre de ciudad). 6.- *Fortuna, -ae*: “la Fortuna” (diosa). 7.- *Algidum, -i*: “Algido” (ciudad). 8.-Locativo. 9.- *Iuventas, -atis*: “la Juventud” (diosa). 10.- *Genius, -i*: “Genio” (dios). 11.- *C. Atilius Serranus praetor vota suscipere iussus (est)*, construcción pasiva personal, tradúzcase: “se ordenó al pretor Gayo Atilio Serrano hacer votos”.

## PUBLICO CORNELIO TÁCITO

### ANNALES

**1.- Nerón y su amante Popea planean casarse. Impaciente ella le anima con reproches a que elimine obstáculos para llegar a su fin.**

*Caio Vipstano C. Fonteio consulibus, diu meditatum scelus non ultra Nero distulit. Vetustate<sup>1</sup> imperii coalita (est) audacia et flagantior (facta est) in dies amore Poppaeae, quae, sibi matrimonium et discidium Octaviae incolumi Agrippina haud sperans crebris criminatioibus aliquando per facetias incusare principem et pupillum vocare, qui iussis alienis obnoxius non modo imperii sed libertatis<sup>2</sup> etiam indigeret.*

*Annales*, XIV, 1

NOTAS: 1.- *Vetustas, -atis*: “larga duración”. 2.- Genitivos dependientes del verbo.

**2.- Ante las insistencias de Popea, nadie duda de la conveniencia de eliminar la fuerte influencia de la madre sobre su hijo, el emperador.**

*Has et tales criminaciones lacrimis et arte adulterae penetrantes nemo prohibebat, cupientibus cunctis infringi potentiam matris et credente nullo usque ad caedem eius duratura (esse) filii odia.*

*Annales*, XIV, 1

**3.- Algunos autores, como Cluvio, dan testimonio del incesto entre madre e hijo.**

*Tradit Cluvius ardore retinendae<sup>1</sup> Agrippinam potentiae eo<sup>2</sup> usque proiectam (esse) ut medio diei, cum id temporis<sup>3</sup> Nero per vinum et epulas incalesceret, offerret se saepius temulento comptam et incesto paratam;*

*Annales*, XIV, 2

NOTAS: 1.- *Retinendae potentiae*. 2.- *Eo*: Adverbio. 3.- *Id temporis* = *Id tempus*.

**4.- Además de las caricias que se demostraban en público, de las que eran testigos los más cercanos, la declaración de Acte, liberta de Nerón, no deja lugar a dudas.**

*(Tradit Cluvius), iam lasciva oscula et praenuntias flagitii blanditias adnotantibus proximis, Senecam contra muliebres incelebras subsidium a femina petivisse, immisamque*

(esse) Acten<sup>1</sup> libertam, quae simul suo periculo et infamia Neronis anxia deferret pervulgatum esse incestum gloriante matre.

*Annales*, XIV, 2

NOTAS: 1.- *Actes*, -is: “Acte”. Acusativo singular femenino (declinación grecolatina).

### 5.- Nerón, no pudiendo soportar más a su madre, planea su asesinato.

*Igitur Nero vitare secretos matris congressus, abscendentem (eam) in hortos aut [...] in agrum laudare<sup>1</sup> quod (ea) otium capesseret. Postremo, ubicumque haberetur, praegravem (eam) ratus interficere constituit, hactenus consultans (utrum) veneno an ferro vel qua alia vi<sup>2</sup>. Placuitque primo venenum.*

*Annales*, XIV, 3

NOTAS: 1.- Infinitivo histórico. 2.- Interrogativa indirecta dependiente de *consultans*: “si con veneno o con puñal o con cualquier otro tipo de violencia”.

### 6.- El envenenamiento queda descartado por las precauciones que tomaba Agripina tras la muerte de Británico. Finalmente su liberto Aniceto le da la idea.

*Sed inter epulas principis si daretur<sup>1</sup>, referri ad casum non poterat, tali iam Britannici exitio; et ministros temptare arduum videbatur mulieris usu scelerum daversus insidias intentae; atque ipsa praesumingendo remedia muni(v)erat corpus... Obtulit ingenium Anicetus libertus, classi apud Misenum praefectus et pueritiae Neronis educator ac mutuis odiis Agrippinae invitus. Ergo navem posse componi docet cuius pars ipso in mari per artem soluta effunderet ignaram: nihil tam capax fortuitorum quam mare.*

*Annales*, XIV, 3

NOTAS: 1.- *inter epulas principis si daretur*, debe ordenarse *si inter epulas principis daretur*.

## **GAYO SUETONIO TRANQUILLO (75 d.C. – 160 d.C.)**

### ***DE VITA DUODECIM CAESARUM***

#### **1.- Nacimiento de Claudio: su infancia, su debilidad corporal y de espíritu, los desprecios que sufrió por parte de su familia.**

*Claudius natus est Iulo Antonio Fabio Africano cons(ulibus). Kal. Aug. Luguduni<sup>1</sup> eo ipso die quo primum ara ibi Augusto dedicata est, appellatusque (est) Tiberius Claudius Drusus. Mox fratre maiore in Iuliam familiam adoptato Germanici cognomen assumpsit. Infans autem relictus (est) a patre ac per omne fere pueritiae atque adulescentiae tempus variis et tenacibus morbis conflictatus est, adeo ut animo simul et corpore hebetato ne progressa quidem<sup>2</sup> aetate ulli publico privatoque muneri habilis existimaretur. Diu atque etiam post tutelam receptam alieni arbitrii et sub paedagogo fuit; [...] Ob hanc eandem valitudinem et<sup>3</sup> gladiatorio munere, quod simul cum fratre memoriae patris edebat<sup>4</sup>, palliolatus novo more praesedit; et togae virilis die circa medium noctem sine sollemni officio lectica in Capitolium latus est. [...] Mater Antonia portentum eum hominis (esse) dictitabat, nec absolutum (esse) a natura, sed tantum incohatum (esse); ac si quem socordiae<sup>5</sup> argueret, stultiorem (esse) aiebat filio suo Claudio. Avia Augusta pro despiciissimo semper habuit, non affari nisi rarissime, non monere nisi acerbo et brevi scripto aut per internuntios solita (erat). Soror Livilla cum audi(vi)sset quandoque imperaturum (esse), tam iniquam et tam indignam sortem populi Romani palam et clare detestata est.*

*De vita duodecim Caesarum, V, 2-3*

NOTAS: 1.- *Lugdunum, -i*: “Lugdunum” (ciudad, hoy Lyon). Locativo. 2.- *Ne...quidem*: “ni siquiera”. 3.- Es adverbio. 4.- “que ofrecía junto con su hermano en recuerdo de su padre”. 5.- Genitivo judicial.

#### **2.- Algunas esposas de Claudio: matrimonios y divorcios.**

*Sponsas admodum adulescens duas habuit: Aemiliam Lepidam Augusti proneptem, item Liviam Medullinam, cui et cognomen Camillae erat, e genere antiquo dictatoris Camilli<sup>1</sup>. Priorem, quod parentes eius Augustum offenderant, virginem adhuc repudiavit, posteriorem ipso die, qui erat nuptiis destinatus, ex valitudine amisit. Uxores deinde duxit Plautiam Urgulanillam triumphali<sup>2</sup> et mox Aeliam Paetinam consulari patre. Cum utraque divortium fecit, sed cum Paetina ex levibus offensis, cum Urgulanilla ob libidinum probra et homicidii suspicionem. Post has Valeriam Messalinam, Barbatu Messalae consobrini sui filiam, in matrimonium accepit.*

*De Vita duodecim Caesarum, V, 26*

NOTAS: 1.- *Camillus*,-*i*: Camilo (dictador en Roma). 2.- *triumphali* (*patre*).

### 3.- Hijos de Claudio. Casamiento de sus hijas. Sus yernos.

*Liberos ex tribus uxoribus tulit: ex Urgulanilla Drusum et Claudiam, ex Paetina Antoniam, ex Messalina Octaviam et quem primo Germanicum, mox Britannicum cognominavit. Drusum prope iam puberem amisit piro per lusum in sublime iactato et hiatu oris excepto strangulatum, cum ei ante paucos dies filiam Seiani<sup>1</sup> despondisset. Quo magis miror fuisse qui traderent fraude a Seiano necatum<sup>2</sup>. Claudiam ex liberto suo Botere<sup>3</sup> conceptam, quamvis ante quintum mensem divertii natam aliquae<sup>4</sup> coeptam, exponi tamen ad matris ianuam et nudam iussit abici. Antoniam Cn. Pompeio Magno, deinde Fausto Sullae, nobilissimis iuvenibus, Octaviam Neroni privigno suo collocavit, Silano ante desponsam. [...] E generis Neronem adoptavit, Pompeium atque Silanum non recusavit modo, sed et interemit.*

*De Vita duodecim Caesarum*, V, 27

NOTAS: 1.- *Seianus*,-*i*: “Sejano” (favorito de Tiberio). 2.- Puede traducirse: “Por ello más me asombra que hubo quienes decían falsamente que había sido matado por Sejano”. 3.- *Boter*,-*eris*: “Boter” (nombre). 4.- Es del verbo *alo*.

## LUCIO ANNEO FLORO (en torno al 150 d.C.)

### EPITOME

**1.- Conquista de Cantabria por los romanos. Los cántabros no estaban sometidos al poder de Roma y hostigaban a los pueblos vecinos.**

*Sub occasu<sup>1</sup> pacata erat fere omnis Hispania, nisi quam Pyrenaei desinentis<sup>2</sup> scopolis inhaerentem citerior adluebat Oceanus. Hic duae validissimae gentes, Cantabri et Astures, inmunes imperii<sup>3</sup> agitabant. Cantabrorum et prior et magis pertinax in rebellando animus fuit, qui non contenti libertatem suam defendere<sup>4</sup> proximis etiam imperitare temptabant Vacceosque<sup>5</sup> et Turmogos<sup>6</sup> et Autrigonas<sup>7</sup> crebris incursionibus fatigabant.*

*Epitome*, II, 33, 46-47

NOTAS: 1.- Expresión tardía para indicar un punto cardinal : el ocaso del sol, occidente. 2.- *desinentis*: participio presente sustantivado: “extremo”. 3.- Genitivo dependiente de *inmunes*, cuando se espera un ablativo. 4.- *Vaccae,-orum*: “los Vacceos” (nombre de un pueblo, como los siguientes). 5.- *Turmogi,-orum*: “los Turmogos”. 6.- *Autrigona,-arum*: “los Autrigones”.

**2.- Se envía una expedición dirigida por el propio Octaviano Augusto. Se realiza un triple ataque por tierra y se les rodea por el mar. Combates en Bérgida, Monte Vindio y Aracelium. Monte Medulio. Suicidio de los cántabros.**

*In hos igitur, quia vehementius agere nuntiabantur<sup>1</sup>, non est expeditio mandata, sed sumpta. Ipse venit Segisamam<sup>2</sup>, castra posuit; inde tripertito exercitu totam Cantabriam amplexus efferam gentem ritu ferarum quasi quadam cogebat indagine. Nec ab Oceano quies, cum infesta classe ipsa quoque terga hostium caederentur. Primum adversus Cantabros sub moenia Bergidae<sup>3</sup> proeliatum (est). Hinc statim fuga in eminentissimum Vindium<sup>4</sup> montem, quo maria prius Oceani quam arma Romana ascensura esse crediderant<sup>5</sup>. Tertio Aracillum<sup>6</sup> oppidum magna vi repugnat; captum (est) tamen. Postremo fuit Medulli<sup>7</sup> montis obsidio [...]: barbari [...] certatim igne, ferro inter epulas, venenoque, quod ibi volgo ex arboribus taxeis exprimitur, praeceperere<sup>8</sup> mortem, seque pars maior a captivitate, quae morte gravior ad id tempus indomitis videbatur, vindicaverunt. Haec per Antistium Furniumque legatos et Agrippam hibernans in Tarragonis maritimis accepit.*

*Epitome*, II, 33, 48-51

NOTAS: 1.- Construcción pasiva personal, tradúzcase: “porque se anunciaba que se iba a actuar con más violencia”. 2.- *Segisama,-ae*: “Segísama” (una ciudad, hoy Sasamón). 3.- *Bergida,-ae*: Bérgida (una ciudad). 4.- *Vindius,-i*: Vindio (monte). 5.- Ordénese: *quo crediderant maria Oceani ascensura esse prius quam arma Romana*. 6.- *Aracillum,-i*: “Aracilo” (una ciudad). 7.- *Medullius,-i*: “Medulio” (monte). 8.- *praecepere = praeceperunt*.

**EUTROPIO** (s. IV d.C.)

**BREVIARIUM AB URBE CONDITA**

**1.- Inicios de Roma: Rómulo funda la ciudad, instaura el senado, provee de mujeres, derrota a las ciudades vecinas. Muerte de Rómulo.**

*Romanum imperium [...] a Romulo exordium habet, qui Reae Silviae, Vestalis virginis, filius et, quantum putatus est, Martis cum Remo fratre uno partu editus est. Is cum inter pastores latrocinaretur, decem et octo annos natus urbem exiguum in Palatino monte constituit XI Kal. Maias, Olympiadis sextae anno tertio, post Troiae excidium, ut qui plurimum minimumque tradunt, anno trecentesimo nonagesimo quarto.*

*Condita civitate, quam ex nomine suo Romam vocavit, haec fere egit. Multitudinem finitimarum in civitatem recepit, centum ex senioribus legit, quorum consilio omnia ageret, quos senatores nominavit propter senectutem. Tum, cum uxores ipse et populus suus non haberent, invitavit ad spectaculum ludorum vicinas urbi Romae nationes atque earum virgines rapuit. Commotis bellis propter raptarum iniuriam Caeninenses vicit, Antemnates, Crustuminos, Sabinos, Fidenates, Veientes<sup>1</sup>. Haec omnia oppida urbem cingunt. Et cum orta subito tempestate non comparuisset, anno regni tricesimo septimo ad deos transisse creditus est et consecratus. Deinde Romae per quinos dies senatores imperaverunt et, his regnantibus, annus unus completus est.*

***Breviarium, I, 1-2***

NOTAS: 1.- Los sabinos formaban un pueblo vecino de Roma. El resto son todos patronímicos de ciudades sabinas: “Ceninenses (de Cenina), Antemnates (de Antemna), Crustuminos (de Crustumero), Fidenates (de Fidena), Veyentes (de Veyes)”.

**2.- El rey Numa Pompilio: creación de templos y división del año en diez meses.**

*Postea Numa Pompilius rex creatus est, qui bellum quidem nullum gessit, sed non minus civitati quam Romulus profuit. Nam et leges Romanis moresque constituit, qui consuetudine proeliorum iam latrones ac semibarbari putabantur, et annum descriptis in decem menses prius sine aliqua supputatione<sup>1</sup> confusum, et infinita Romae sacra ac templa constituit. Morbo decessit quadragesimo et tertio imperii anno.*

***Breviarium, I, 3***

NOTAS: 1.- De *supputatio, -onis*: “cuenta, cálculo”.

### **3.- Tulo Hostilio.**

*Huic successit Tullus Hostilius. Hic bella reparavit, Albanos vicit, qui ab urbe Roma duodecimo miliario sunt, Veientes et Fidenates<sup>1</sup>, quorum alii sexto miliario absunt ab urbe Roma, alii octavo decimo, bello superavit, urbem ampliavit, adiecto Caelio monte. Cum triginta et duos annos regna(vi)sset, fulmine ictus cum domo sua arsit.*

*Breviarium*, I, 4

NOTAS: 1.- “Veyentes (de Veyes) y Fidenates (de Fidena)”.

### **4.- Anco Marcio.**

*Post hunc Ancus Marcius, Numae ex filia nepos, suscepit imperium. Contra Latinos dimicavit, Aventinum montem civitati adiecit et Ianiculum, apud ostium < Tiberis > civitatem supra mare sexto decimo miliario ab urbe Roma condidit. Vicesimo et quarto anno imperii morbo periit.*

*Breviarium*, I, 5

### **5.- Prisco Tarquinio: obras públicas.**

*Deinde regnum Priscus Tarquinius accepit. Hic numerum senatorum duplicavit, circum Romae aedificavit, ludos Romanos instituit, qui ad nostram memoriam permanent. Vicit idem etiam Sabinos et non parum agrorum sublatum isdem urbis Romae territorio iunxit, primusque triumphans urbem intravit. Muros fecit et cloacas, Capitolium inchoavit. Tricesimo octavo imperii anno per Anci filios occisus est, regis eius, cui ipse successerat.*

*Breviarium*, I, 6

### **6.- Servio Tilio: el censo.**

*Post hunc Servius Tullius suscepit imperium, genitus ex nobili femina, captiva tamen et ancilla. Hic quoque Sabinos subegit, montes tres, Quirinalem, Viminalem, Esquilinum, urbi adiunxit, fossas circum murum duxit. Primus omnium censum ordinavit, qui adhuc per orbem terrarum incognitus erat. Sub eo Roma, omnibus in censem delatis, habuit capita LXXXIII milia civium Romanorum cum his, qui in agris erant. Occisus est scelere generi sui Tarquinii Superbi, filii eius regis, cui ipse successerat, et filiae, quam Tarquinius habebat uxorem.*

*Breviarium*, I, 7

### **7.- El último rey de Roma: Tarquinio el Soberbio.**

*L. Tarquinius Superbus, septimus atque ultimus regum, Volscos [...] vicit, Gabios civitatem<sup>1</sup> et Suessam Pometiam subegit, cum Tuscis pacem fecit et templum Iovis in Capitolio aedificavit. Postea Ardeam oppugnans, in octavo decimo miliario ab urbe Roma positam civitatem, imperium perdidit. Nam cum filius eius, et ipse Tarquinius iunior, nobilissimam feminam Lucretiam eandemque pudicissimam, Collatini uxorem, viola(vi)sset eaque de iniuria marito et patri et amicis questa fuisse, in omnium conspectu se occidit. Propter quam causam Brutus, parens et ipse Tarquinii, populum concitavit et*

*Tarquinio ademit imperium. Mox exercitus quoque eum, qui civitatem Ardeam cum ipso rege oppugnabat, reliquit; veniensque ad urbem rex, portis clauses, exclusus est, cumque impera(vi)sset annos quattuor et viginti cum uxore et liberis suis fugit. Ita Romae regnum est per septem reges annis ducentis quadraginta tribus, cum adhuc Roma, ubi plurimum, vix usque ad quintum decimum miliarium possideret.*

**Breviarium, I, 8**

NOTAS: 1.- *Gabios civitatem*: “la ciudad de Gabios”.

**8.- Julio César regresa de la Galia e intenta alcanzar el consulado. Muchos se le oponen, (Pompeyo, el senado), pero salen de la ciudad y le preparan una guerra.**

*Hinc iam bellum civile successit exsecrandum et lacrimabile, quo praeter calamitates, quae in proeliis acciderunt, etiam populi Romani fortuna mutata est. Caesar enim rediens ex Gallia victor coepit poscere alterum consulatum atque ita ut sine dubietate aliqua ei deferretur. Contradicturn est a Marcello consule, a Bibulo, a Pompeio, a Catone, iussusque<sup>1</sup> (est) dimissis exercitibus ad urbem redire. Propter quam<sup>2</sup> iniuriam ab Arimino<sup>3</sup>, ubi milites congregatos habebat, adversum patriam cum exercitu venit. Consules cum Pompeio senatusque omnis atque universa nobilitas ex urbe fugit et in Graeciam transiit. Apud Epirum<sup>4</sup>, Macedonia<sup>5</sup>, Achaiam<sup>6</sup> Pompeio duce senatus contra Caesarem bellum paravit.*

**Breviarium, VI, 19**

NOTAS: 1.- *iussusque (est)...ad urbem redire*, construcción pasiva personal, tradúcase: “se le ordenó regresar a la ciudad”. 2.- Falso relativo: “A causa de esta injuria”. 3.- *Ariminum,-i*: “Arimino” (una ciudad, hoy Rímini). 4.- *Epirus,-i*: “Epiro” (una provincia). 5.- *Macedonia,-ae*: “Macedonia” (una provincia). 6.- *Achaia, -ae*: Acaya (una provincia).

**9.- César se nombra dictador y hace la guerra contra Pompeyo, que pudo derrotarlo. Batalla de Farsalia.**

*Caesar vacuam urbem ingressus dictatorem se fecit. Inde Hispanias petiit. Ibi Pompeii exercitus validissimos et fortissimos cum tribus ducibus, L. Afranio, M. Petreio, M. Varrone, superavit. Inde regressus in Graeciam transiit, adversum Pompeium dimicavit. Primo proelio victus est et fugatus, evasit tamen, quia nocte interveniente Pompeius sequi noluit, dixitque Caesar nec Pompeium scire vincere et illo tantum die se potuisse superari. Deinde in Thessalia<sup>1</sup> apud Palaeopharsalum<sup>2</sup> productis utrumque ingentibus copiis dimicaverunt. Pompeii acies habuit XL milia peditum, equites in sinistro cornu sexcentos, in dextro quingentos, praeterea totius Orientis auxilia, totam nobilitatem, innumeros senatores, praetorios, consulares et qui magnorum iam bellorum victores fuissent. Caesar in acie sua habuit peditum non integra XXX milia, equites mille.*

**Breviarium, VI, 20**

NOTAS: 1.- *Thessalia,-ae*: “Tessalia” (provincia). 5.- *Palaeopharsalum,-i*: “Farsalia” (ciudad de Tessalia, hoy Farsa).

## **10.- Pompeyo, derrotado, huye a Egipto, pero, en vez de ayudarle contra César, el faraón lo mata.**

*Numquam adhuc Romanae copiae in unum neque maiores neque melioribus ducibus convenerant, totum terrarum orbem facile subacturae<sup>1</sup>, si contra barbaros ducerentur. Pugnatum tamen est ingenti contentione victusque (est) ad postremum Pompeius et castra eius direpta sunt. Ipse fugatus Alexandriam<sup>2</sup> petiit, ut a rege Aegypti, cui tutor<sup>3</sup> a senatu datus fuerat propter iuvenilem eius aetatem, acciperet auxilia. Qui<sup>4</sup> fortunam magis quam amicitiam secutus occidit Pompeium, caput eius et anulum Caesari misit. Quo<sup>4</sup> conspecto Caesar etiam lacrimas fudisse dicitur<sup>5</sup>, tanti<sup>6</sup> viri intuens caput et generi quondam sui.*

***Breviarium*, VI, 21**

NOTAS: 1.- Tradúzcase: “Para someter fácilmente todo el orbe de las tierras”. 2.- *Alexandria,-ae*: “Alejandría” (ciudad). 3.- *tutor, -oris*: “tutor, protector”. 4.- Falso relativo. 5.- Construcción pasiva personal: “se dice que César...”. 6.- “Tan grande, tan importante”.

## **11.- César va a Egipto, derrota al faraón y le entrega el poder a Cleopatra. Guerra contra Fárnaces, hijo de Mitrídates.**

*Mox Caesar Alexandriam<sup>1</sup> venit. Ipsi quoque Ptolomaeus<sup>2</sup> parare voluit insidias, qua<sup>3</sup> causa bellum regi inlatum est. Victor in Nilo periit inventumque est corpus eius cum lorica aurea. Caesar Alexandria potitus regnum Cleopatrae dedit, Ptolomaei sorori, cum qua consuetudinem stupri habuerat. Rediens inde Caesar Pharnacen<sup>4</sup>, Mithridatis Magni<sup>5</sup> filium, qui Pompeio auxilio<sup>6</sup> apud Thessaliam<sup>7</sup> fuerat, rebellantem in Ponto<sup>8</sup> et multas populi Romani provincias occupantem vicit acie, postea ad mortem coegit.*

***Breviarium*, VI, 22**

NOTAS: 1.- *Alexandria,-ae*: “Alejandría” (ciudad). 2.- *Ptolomaeus,-i*: Ptolomeo (faraón de Egipto). 3.- Adjetivo relativo: “causa por la cual”. 4.- *Pharnaces,-is*: “Fárnaces” (rey del Ponto). Acusativo de la declinación grecolatina. 5.- *Mithridates,-is*: “Mitrídates” (rey del Ponto, padre de Fárnaces). 6.- Doble dativo. 7.- *Thessalia,-ae*: “Tesalia” (provincia). 7.- *Pontus,-i*: “Ponto” (región del Mar Negro).

## **12.- César se dirige a África para luchar contra el rey Juba, que estaba siendo ayudado por algunos romanos. Derrota de éstos.**

*Inde Romam regressus tertio se consulem fecit cum M. Aemilio Lepido, qui et magister equitum dictatori ante annum fuerat. Inde in Africam profectus est, ubi infinita nobilitas cum Iuba<sup>1</sup>, Mauretaniae<sup>2</sup> rege, bellum reparaverat. Duces autem Romani erant P. Cornelius Scipio ex genere antiquissimo Scipionis Africani (hic etiam socher Pompeii Magni fuerat), M. Petreius, Q. Varus, M. Porcius Cato, L. Cornelius Faustus, Sulla<sup>3</sup> dictatoris filius. Contra hos commisso proelio, post multas dimicationes vitor fuit Caesar. Cato, Scipio, Petreius, Iuba ipsi se occiderunt. Faustus, Sulla quondam dictatoris filius, Pompeii gener, a Caesare interfectus est.*

***Breviarium*, VI, 23**

NOTAS: 1.- *Iuba,-ae*: “Juba” (rey de Mauretania). 2.- *Mauretania,-ae*: “Mauretania” (provincia). 3.- *Sulla,-ae*: “Lucio Cornelio Sila” (dictador en Roma).

**13.- Nuevamente nombrado cónsul, César se dirige hacia Hispania, donde lucha contra los hijos de Pompeyo. Derrota de éstos.**

*Post annum Caesar Romam regressus quarto se consulem fecit et statim ad Hispanias est profectus, ubi Pompeii filii, Cn. Pompeius et Sex. Pompeius, ingens bellum praeparaverant. Multa proelia fuerunt, ultimum apud Mundam<sup>1</sup> civitatem, in quo adeo Caesar paene victus est, ut fugientibus suis se voluerit occidere, ne post tantam rei militaris gloriam in potestatem adulescentium, natus<sup>2</sup> annos sex et quinquaginta, veniret. Denique reparatis suis vicit. Ex Pompeii filiis maior occisus est, minor fugit.*

*Breviarium*, VI, 24

NOTAS: 1.- *Munda,-ae*: “Munda” (ciudad de Bética). 2.- Se refiere a César.

**14.- Regreso de César a Roma. Actúa como un tirano. Su muerte.**

*Inde Caesar, bellis civilibus toto orbe compositis, Romam rediit. Agere insolentius coepit et contra consuetudinem Romanae libertatis. Cum ergo et honores ex sua voluntate praestaret, qui a populo antea deferebantur, nec senatui ad se venienti adsurgeret aliaque regia et paene tyrannica faceret, coniuratum est in eum a sexaginta vel amplius senatoribus equitibusque Romanis. Praecipui fuerunt inter coniuratos duo Brutus<sup>1</sup> ex eo genere Brutus, qui primus Romae<sup>2</sup> consul fuerat et reges expulerat, et C. Cassius<sup>3</sup> et Servilius Casca<sup>4</sup>. Ergo Caesar, cum senatus die inter ceteros venisset ad curiam, tribus et viginti vulneribus confossus est.*

*Breviarium*, VI, 25

NOTAS: 1.- *Brutus,-i*: “Bruto” (sobrenombre de una familia romana). 2.- Locativo. 3.- *C. Cassius,-i*: “Gayo Casio” (conjurado que mató a César). 4.- *Servilius Casca,-ae*: “Servilio Casca” (conjurado que mató a César).

**15.- Marco Antonio repudia a la hermana de Octaviano Augusto y se casa con Cleopatra, reina de Egipto. Después de una serie de desastres, se enfrenta en guerra civil a Augusto, quien lo derrota en Accio y somete la provincia de Egipto. Augusto regresa a Roma y se instaura en el poder hasta su muerte.**

*Antonius, qui Asiam et Orientem tenebat, repudiata sorore Caesaris Augusti Octaviani Cleopatram, reginam Aegypti, duxit uxorem. Contra Persas etiam ipse pugnavit. Primis eos proeliis vicit, regrediens tamen fame et pestilentia laboravit et, cum instantent Parthi fugienti, ipse pro victo recessit.*

*Hic quoque ingens bellum civile commovit, cogente uxore Cleopatra, regina Aegypti, dum cupiditate muliebri optat etiam in urbe regnare. Victor est ab Augusto naval iugularis pugna clara et inlustri apud Actium, qui locus in Epiro est, ex qua fugit in Aegyptum et, desperatis rebus, cum omnes ad Augustum transirent, ipse se interemit. Cleopatra sibi aspidem admisit et veneno eius extincta est. Aegyptus per Octavianum Augustum imperio Romano adiecta est praepositusque ei C. Cornelius Gallus. Hunc primum Aegyptus Romanum iudicem habuit.*

*Ita bellis toto orbe confectis, Octavianus Augustus Romam rediit (et) [...] rem publicam per quadraginta et quattuor annos solus obtinuit. Ante enim duodecim annis cum Antonio et Lepido tenuerat. Ita ab initio principatus eius usque ad finem quinquaginta et*

*sex anni fuerunt. Obiit autem septuagesimo sexto anno morte communi in oppido Campaniae Atella.*

*Breviarium*, VII, 6-8

**16.- La mala política interior y exterior de Nerón. Al final se dedicaba a bailar y cantar. Asesinatos que cometió.**

*Successit huic Nero, Caligulae, avunculo suo, simillimus, qui Romanum imperium et deformavit et diminuit, inusitatae luxuria sumptuumque, ut qui<sup>1</sup> exemplo C. Caligulae in calidis et frigidis lavaret unguentis, retibus aureis piscaretur, quae blattinis funibus extrahebat. Infinitam senatus partem interfecit, bonis omnibus hostis fuit. Ad postremum se tanto dedecore prostituit, ut et saltaret et cantaret in scaena citharoedico habitu vel tragicō. Parricidia multa commisit, fratre, uxore, sorore, matre interfectis. Urbem Romam incendit, ut spectaculi eius imaginem cerneret, quali olim Troia capta arserat. In re militari nihil omnino ausus Britanniam paene amisit. [...] Armeniam Parthi sustulerunt legionesque Romanas sub iugum miserunt.*

*Breviarium*, VII, 14

NOTAS: 1.- Falso relativo.

**17.- Castigado Nerón por el pueblo y condenado por el senado, huye y muere.**

*Per haec Romano orbi execrabilis ab omnibus simul destitutus est et a senatu hostis iudicatus; cum quaereretur ad poenam, quae<sup>1</sup> poena erat talis, ut nudus per publicum ductus, furca capiti eius inserta, virgis usque ad mortem caederetur atque ita praecipitaretur a saxo, e Palatio fugit et in suburbano liberti sui, quod est inter Salarium et Nomentanam<sup>2</sup> viam ad quartum urbis miliarium, se interfecit. Is aedificavit Romae thermas, quae ante Neronianae dictae nunc Alexandrianae appellantur. Obiit tricesimo et altero aetatis anno, imperii quarto decimo, atque in eo omnis Augusti familia consumpta est.*

*Breviarium*, VII, 15

NOTAS: 1.- Adjetivo relativo. 2.- Vía Nomentana, al igual que la vía Salaria, hacia el S. de la ciudad.

## **LA ORATORIA**

La elocuencia ha sido considerada como una manifestación original del genio romano. Su nacimiento y desarrollo están íntimamente relacionados con el sistema político romano.

La palabra desempeñó un papel muy importante en los debates parlamentarios, los procesos ante los tribunales o las asambleas populares no podían ser conducidos y dominados mas que por hombres elocuentes, capaces de persuadir e imponer su voluntad.

Roma tuvo en gran estima a este género y como dice Cicerón todos quieren poseer la habilidad de la palabra.

La elocuencia requiere un terreno propicio para poder desarrollarse y no es otro que el que respete la libertad de expresión.

La oratoria fue un instrumento muypreciado para influir sobre la opinión pública en la lucha política.

La clase dirigente se sirvió de ella durante la época republicana como medio de ejercer el poder. Con la dictadura pierde su importancia política.

Como género literario le prestaron atención y lo consideraron un género literario ajustado a una serie de normas.

**MARCO TULIO CICERÓN (106 - 43 a.C.)**

***ORATIO IN CATILINAM PRIMA IN SENATU HABITA***

**1.- Comienzo del discurso contra Catilina.**

*Quousque tandem abutere<sup>1</sup>, Catilina, patientia nostra? Quam diu etiam furor iste tuus nos eludet? Quem ad finem sese effrenata iactabit audacia? Nihilne te nocturnum praesidium Palatii, nihil<sup>2</sup> urbis vigiliae, nihil timor populi, nihil concursus bonorum omnium, nihil hic munitissimus habendi senatus locus, nihil horum ora voltusque moverunt? Patere tua consilia non sentis, constrictam iam horum omnium scientia teneri coniurationem tuam non vides?*

**Catil., I, 1**

NOTAS: 1.- *abutere* = *abuteris*. 2.- *Nihil*, valor adverbial: “En nada, de ningún modo”.

**2.- Continuación de la invectiva.**

*Quid proxima, quid superiore nocte egeris, ubi fueris, quos convocaveris, quid consilii<sup>1</sup> ceperis, quem nostrum ignorare arbitraris<sup>2</sup>? O tempora, o mores! Senatus haec intellegit. Consul videt; hic tamen vivit. Vivit? immo vero etiam in senatum venit, fit publici consilii particeps, notat et designat oculis ad caedem unum quemque nostrum. Nos autem fortes viri satis facere rei publicae videmur<sup>3</sup>, si istius furorem ac tela vitemus.*

**Catil., I, 1-2**

NOTAS: 1 Genitivo partitivo. *Quid consilii*: “¿Qué decisión...?”. 2.- Oraciones interrogativas indirectas dependientes, como C.D., de *ignorare*, infinitivo que depende de *arbitraris*, y cuyo sujeto es *quem nostrum*: “¿Quién de nosotros crees que ignora...?”. 3.- Construcción pasiva personal: “Parece que nosotros...”.

**3.- Continuación.**

*Ad mortem te, Catilina, duci iussu consulis iam pridem oportebat, in te conferri pestem, quam tu in nos omnes iam diu machinaris. An vero vir amplissimus, P. Scipio, pontifex maximus, Ti. Gracchum mediocriter labefactantem statum rei publicae privatus interfecit; Catilinam orbem terrae caede atque incendiis vastare cupientem nos consules perferemus? Nam illa nimis antiqua praetereo, quod C. Servilius Ahala Sp. Maelium<sup>1</sup> novis rebus studentem manu sua occidit. [ ... ]*

**Catil., I, 2-3**

NOTAS: 1.- *Sp. Maelius,-ii*: “Espurio Melio” (rico plebeyo sospechoso de querer la tiranía por repartir trigo gratis entre el pueblo).

#### **4.- Ejemplos antiguos de ciudadanos ejecutados por atentar contra la patria.**

*Decrevit quondam senatus, ut L. Opimius consul videret, ne quid res publica detrimenti<sup>1</sup> caperet; nox nulla intercessit; interfactus est propter quasdam seditionum suspiciones C. Gracchus, clarissimo patre, avo, maioribus; occisus est cum liberis M. Fulvius consularius. Simili senatus consulto C. Mario et L. Valerio consulibus est permissa res publica; num unum diem postea L. Saturninum tribunum plebis et C. Servilium praetorem mors ac rei publicae poena remorata est? [ ... ]*

**Catil., I, 4**

NOTAS: 1.- Genitivo partitivo. *Quid...detrimenti*: “ningún perjuicio”.

#### **5.- Catilina a pesar de todo sigue vivo.**

*Vivis, et vivis non ad deponendam, sed ad confirmandam audaciam. Cupio, patres conscripti, me esse clementem, cupio in tantis rei publicae periculis me non dissolutum videri, sed iam me ipse inertiae nequitiaeque<sup>1</sup> condemno. Castra sunt in Italia contra populum Romanum in Etruria faucibus conlocata, crescit in dies singulos hostium numerus; eorum autem castrorum imperatorem ducemque hostium intra moenia atque adeo in senatu videtis intestinam aliquam cotidie perniciem rei publicae molientem. [...]*

**Catil., I, 4-5**

NOTAS: 1.- *Inertiae nequitiaeque*, genitivos dependientes de *condemno*.

#### **6.- Indignación de Cicerón: ¿En qué ciudad vivimos?**

*O di immortales! Ubinam gentium sumus? In qua urbe vivimus? Quam rem publicam habemus? Hic, hic sunt in nostro numero, patres conscripti, in hoc orbis terrae sanctissimo gravissimoque consilio, qui de nostro omnium interitu, qui de huius urbis atque adeo de orbis terrarum exitio cogitent! Hos ego video consul et de re publica sententiam rogo et, quos ferro trucidari oportebat, eos nondum voce vulnero!*

**Catil., I, 9**

#### **7.- Acciones de Catilina relacionadas con la conjuración**

*Fuisti igitur apud Laecam illa nocte, Catilina, distribuisti partes Italiae, statuisti, quo quemque proficisci placeret<sup>2</sup>, delegisti, quos Romae relinqueres<sup>2</sup>, quos tecum educeres<sup>2</sup>, descriptsisti urbis partes ad incendia, confirma(vi)sti te ipsum iam esse exiturum, dixisti paulum tibi esse etiam nunc morae, quod ego viverem. Reperti sunt duo equites Romani, qui te ista cura liberarent et sese illa ipsa nocte paulo ante lucem me in meo lectulo imperfecturos (esse) pollicerentur.*

**Catil., I, 9**

NOTAS: 1.- *Laeca,-ae*: “Leca” (conjurado, amigo de Catilina, que ofreció su casa para las reuniones). 2.- Oraciones interrogativas indirectas.

## 8.- Cicerón pregunta a Catilina qué es lo que le retiene en Roma.

*Quid est<sup>1</sup> enim, Catilina, quod te iam in hac urbe delectare possit? in qua nemo est extra istam coniurationem perditorum hominum, qui te non metuat, nemo, qui non oderit. Quae nota domesticae turpitudinis non inusta vitae tuae est? Quod<sup>2</sup> privatarum rerum dedecus non haeret in fama? Quae lubido ab oculis, quod facinus a manibus umquam tuis, quod flagitium a toto corpore afuit?*

**Catil.**, I, 13

NOTAS: 1.- *Quid est...quod...?*: “¿Qué es lo que...?”. 2.- *Quod...dedecus, quod facinus..., quod flagitium...?* en los tres casos *quod* es interrogativo funcionando como adjetivo: “¿Qué deshonra...., qué impureza...., qué delito...?”.

## 9.- La fortuna del pueblo romano libró a la ciudad de la conjuración.

*Potestne tibi haec lux, Catilina, aut huius caeli spiritus esse iucundus, cum scias esse horum neminem, qui nesciat te pridie Kalendas Ianuarias Lepido et Tullo consulibus stetisse in comitio cum telo, manum consulum et principum civitatis interficiendorum causa paravisse, sceleri ac furori tuo non mentem aliquam aut timorem tuum sed fortunam populi Romani obstitisse?*

**Catil.**, I, 15

## **PRO ARCHIA POETA**

### **1.- Arquias destacó desde su juventud por su talento, en Antioquía y otras ciudades de Asia y Grecia.**

*Nam ut primum ex pueris excessit Archias<sup>1</sup> atque ab iis artibus, quibus aetas puerilis ad humanitatem informari solet, se ad scribendi studium contulit, primum Antiochiae<sup>2</sup> -nam ibi natus est loco nobili-, celebri quondam urbe et copiosa atque eruditissimis hominibus liberalissimisque studiis affluent, celeriter antecellere omnibus ingenii gloria coepit. Post in ceteris Asiae partibus cunctaque Graecia sic eius adventus celebrabantur, ut famam ingenii expectatio hominis, expectationem ipsius adventus admiratioque superaret.*

**Pro Archia, 4**

NOTAS: 1.- *Archias,-ae* (declinación grecolatina): “Arquias”. 2.- *Antiochia,-ae*: “Antioquia” (ciudad natal del poeta defendido). *Antiochiae*: Locativo.

### **2.- Y en Italia, en Roma, donde frecuentó a las familias más ilustres.**

*Erat Italia tum plena Graecarum artium ac disciplinarum, studiaque haec et in Latio vehementius tum colebantur quam nunc isdem in oppidis et hic Romae propter tranquilitatem rei publicae non neglegebantur. Itaque hunc et Tarentini et Locrenses et Regini et Neapolitani<sup>1</sup> civitate<sup>2</sup> ceterisque praemiis dona(ve)runt, et omnes qui aliquid de ingenii poterant iudicare cognitione atque hospitio dignum existima(ve)runt. Hac tanta celebritate famae cum esset iam absentibus notus, Romam venit, Mario<sup>3</sup> consule et Catulo<sup>4</sup> [...].*

**Pro Archia, 5**

NOTAS: 1.- *Tarentini et Locrenses...Neapolitani* (gentilicios): “Los habitantes de Tarento, los de Locres, los de Regio y los de Nápoles”. 2.- *Civitas,-atis*: “ciudadanía”. 3.- *Marius,-i*: “Gayo Mario” (célebre político y militar). 4.- *Q. Catulus,-i*: “Quinto Lutacio Cátulo” (Ambos cónsules el 102 a.C.).

### **3.- Continuación.**

*Erat temporibus illis iucundus Q. Metello illi Numidico<sup>1</sup> et eius Pio<sup>2</sup> filio, audiebatur a M. Aemilio<sup>3</sup>, vivebat cum Q. Catulo<sup>4</sup> et patre et filio, a L. Crasso<sup>5</sup> colebatur; [...] Interim satis longo intervallo, cum esset cum L. Lucullo in Siciliam profectus et cum ex ea provinvia cum eodem Lucullo decederet, venit Heracleam. Quae cum esset civitas aequissimo iure ac foedere, adscribi se in eam civitatem voluit idque, cum ipse per se dignus putaretur, tum auctoritate et gratia Luculli ab Heracliensibus impetravit.*

**Pro Archia, 6**

NOTAS: 1.- *Q. Metellus Numidicus,-i*: “Quinto Cecilio Metelo Numídico” (*cognomen* recibido al vencer a Yugurta rey de Numidia). 2.- *Pius,-i*: “Pío” (nombre de varón). 3.- *M. Aemilius,-i*: “Marco Emilio Escauro” (aristócrata culto y reconocido orador). 4.- *Q. Catulus,-i*: “Quinto Lutacio Cátulo” (padre e hijo, ambos cónsules). 5.- *L. Crassus,-i*: “Lucio Licinio Craso” (gran orador y cónsul).

#### **4.- Cicerón ridiculiza al abogado de la acusación, Gratio, por exigir documentos desaparecidos por causas fortuitas.**

*Si nihil aliud nisi de civitate ac lege dicimus, nihil dico amplius: causa dicta est. Quid enim horum<sup>1</sup> infirmari, Gratti<sup>2</sup>, potest? Heracleaene<sup>3</sup> esse tum adscriptum negabis?. Adest vir summa auctoritate et religione et fide, M. Lucullus, qui se non opinari sed scire, non audi(vi)sse sed vidisse, non interfuisse sed egisse dicit. Adsunt Heraclenses legati, [...] nobilissimi homines qui hunc adscriptum Heracliensem dicunt. Hic tu tabulas desideras Heracliensium publicas, quas Italico bello incenso tabulario interisse scimus omnes?*

***Pro Archia*, 8**

NOTAS: 1.- *Horum*: Genitivo partitivo. 2.- *Grattius,-i*: “Gratio” (abogado que acusaba a Arquias de no ser legalmente ciudadano). 3.- *Heraclea,-ae*: “Heraclea” (ciudad de Sicilia).

#### **5.- Defensa del valor de la lectura y de los estudios humanísticos.**

*Sed pleni<sup>1</sup> omnes sunt libri, plena sapientium voces, plena exemplorum vetustas: quae<sup>2</sup> iacerent in tenebris omnia, nisi litterarum lumen accederet. Quam multas nobis imagines<sup>3</sup> (non solum ad intuendum, verum etiam ad imitandum) fortissimorum virorum expressas scriptores et Graeci et Latini reliquerunt! Quas<sup>4</sup> ego mihi semper in administranda re publica proponens animum et mentem meam ipsa cognitione hominum excellentium conformabam.*

***Pro Archia*, 14**

NOTAS: 1.- *Pleni (illorum quae summa sunt)*. 2.- *Quae*, falso relativo (= *haec*). 3.- *Quam multas... imagines...!*: “¡Cuán numerosas imágenes ...!”. 4.- *Quas*, falso relativo: “Estas”.

#### **6.- Continuación.**

*Nam ceterae<sup>1</sup> neque temporum sunt neque aetatum omnium neque locorum: haec studia adulescentiam alunt, senectutem oblectant, secundas res ornant, adversis (rebus) perfugium ac solacium praebent, delectant domi, non impediunt foris, pernoctant nobiscum, peregrinantur, rusticantur.*

***Pro Archia*, 16**

NOTAS: 1.- *ceterae (artes)*.

#### **7.- Carácter sagrado del poeta y de su poesía por los efectos que opera en todos.**

*Sit igitur, iudices, sanctum apud vos, humanissimos homines, hoc poetae nomen, quod nulla umquam barbaria violavit. Saxa et solitudines voci repondent, bestiae saepe immanes cantu flectuntur atque consistunt: nos, instituti rebus optimis, non poetarum voce moveamur?*

***Pro Archia*, 19**

**8.- Dos militares romanos, Décimo Bruto y Fulvio, mostraron su respeto por la poesía. Cicerón pide seguir su ejemplo a jueces y magistrados.**

*Decimus quidem Brutus, summus vir et imperator, Acci<sup>1</sup>, amicissimi sui, carminibus templorum ac monumentorum aditus exornavit suorum. Iam vero ille, qui cum Aetolis Ennio comite bellavit, Fulvius, non dubitavit Martis manubias Musis consecrare. Qua re<sup>2</sup> in qua<sup>3</sup> urbe imperatores prope armati poetarum nomen et Musarum delubra coluerunt, in ea non debent togati iudices a Musarum honore et a poetarum salute abhorrire.*

*Pro Archia, 27*

NOTAS: 1.- *Accius, -i*: “Accio” (nombre propio). 2.- Falso relativo: “Por este hecho”. 3.- Adjetivo relativo.

## LA EPISTOLOGRÁFIA

Es imposible dar una definición de carta que englobe todos los tipos existentes. La variedad de contenidos y finalidades puede ser inmensa. Las cartas según sus autores o por su contenido pueden llegar a convertirse en género literario.

La personalidad humana de Cicerón y su actividad social, familiar y política han quedado reflejadas, de una forma transparente en su correspondencia. No escribió con la intención de publicarlas, las escribió bajo la influencia de los sucesos de todo tipo, en las cartas exteriorizó, todas las inquietudes que corroían su ánimo, sus sentimientos y pensamientos más recónditos, las debilidades, los temores, las dudas, la vanidad, las contradicciones....Sirvieron de modelo a otros escritores.

En las cartas pueden aplicarse las siguientes reglas: brevedad, claridad, lenguaje coloquial de personas cultas, ornato y carácter.

Tambien existen normas consagradas por el uso.

En el encabezamiento figura el nombre del remitente en nominativo, el nombre del destinatario en dativo le sigue la fórmula *Salutem Dicit*, los nombres pueden ir seguidos del cargo o dignidad.

Tras el encabezamiento puede ir la fórmula *s.u.b.e.e.u.* (*Si uales bene est. Ego ualeo*).

En la despedida la fórmula más corriente es *Vale*.

Las cartas aparecen muy pronto en la literatura latina y son utilizadas en numerosos géneros literarios

Existen diversos tipos de cartas: familiares, de negocios, poéticas, proemio...

## MARCO TULIO CICERÓN (106-43 a. C.)

### *AD FAMILIARES EPISTULAE*

**1.- Cicerón escribe a su esposa e hijos lamentándose de su desgracia desde Dirraquio, uno de los lugares en que estuvo durante su destierro (año 58 a.C.).**

*TULLIUS TERENTIAE SVAE, TULLIOLAE SVAE, CICERONI SVO<sup>1</sup> S.D<sup>2</sup>.*

*Et litteris multorum et sermone omnium perfertur ad me incredibilem<sup>3</sup> tuam virtutem et fortitudinem esse teque nec animi neque corporis laboribus defatigari [...]. Non queo reliqua scribere; tanta vis lacrimarum est; neque<sup>4</sup> te in eundem fletum adducam. Tantum<sup>5</sup> scribo: si erunt<sup>6</sup> in officio amici, pecunia non deerit; si non erunt, tu efficere<sup>7</sup> tua pecunia non poteris[...]. Fac (ut) valeas et ad me tabellarios mittas, ut sciam quid<sup>8</sup> agatur et vos quid agatis[...]. Valete. D. a. d. VI Kal. Dec. Dyrrachio.*

*Fam. XIV, 1*

NOTAS: 1.- *Terentia, Tulliola, Cicero*: “Terencia”, “Tulilla”, “Cicerón” (la esposa y los hijos de Cicerón). 2.- *Salutem dicit (o dat)*: “saluda”. 3.- *incredibilem...esse...teque...defatigari*: proposiciones subordinadas sustantivas de infinitivo. 4.- *neque te...abducam*: “y que no te lleve” (= y no quiero llevarte); el subjuntivo expresa el deseo de Cicerón. 5.- *tantum* (adv.): “solamente”. 6.- *erunt in officio* (= *esse in officio*): “ser fiel a su deber”. 7.- *efficere*: “llevar a cabo”. Se entiende llevar a cabo la educación de su hijo, al confiscarse sus bienes. 8.- *quid agatur et vos quid agatis*, estilo indirecto dependiendo de *sciam*: “para saber qué sucede y qué hacéis”. 9.- *Dyrrachio*: “en Dirraquio” (localidad).

**2.- Ante la situación familiar, Cicerón declara su dolor y confiesa su culpa.**

*Accepi ab Aristocrito<sup>1</sup> tres epistulas, quas ego lacrimis prope delevi; conficiar enim maerore, mea Terentia, nec meae me miseriae magis excruciant quam tuae vestraeque; ego autem hoc<sup>2</sup> miserior sum quam tu, quae es miserrima, quod ipsa calamitas communis est utriusque nostrum, sed culpa mea propria est. Meum fuit officium vel legatione vitare periculum vel diligentia et copiis resistere vel cadere fortiter. Hoc<sup>3</sup> miserius, turpius, indignius nobis nihil fuit.*

*Fam. XIV, 3*

NOTAS: 1.- *Aristocritus,-i*: “Aristocrito” (nombre de un amigo de Cicerón). 2.- *Hoc...quod*: “por esto...porque...”. 3.- *hoc*: segundo término de comparación.

**3.- Cicerón escribe a su esposa e hijos desde Brindis cuando se embarca para el Epiro hacia el exilio (58 a.C.). Expresa todo su dolor, preocupación y ternura.**

*Ego minus saepe do ad vos litteras quam possum propterea quod, cum<sup>1</sup> omnia mihi tempora sunt misera, tum vero, cum aut scribo ad vos aut vestras lego, conficiar lacrimis sic, ut ferre non possim. Quod utinam minus vitae cupidi fuissemus! Certe nihil aut non multum in vita mali<sup>2</sup> vidissemus[...]. O me perditum! O adflictum! Quid<sup>3</sup> nunc? Rogem te, ut venias mulierem aegram et corpore et animo confectam? Non rogem? Sine te igitur sim? Opinor, sic agam: si est spes nostri reditus, eam confirmes et rem adiuves; sin, ut*

*ego metuo, transactum est, quoquo modo potes, ad me fac (ut) venias. Unum hoc scito: si te habebo, non mihi videbor<sup>4</sup> plane periisse. Sed quid Tulliola mea<sup>5</sup> fiet? Iam id vos videte: mihi deest consilium[...]. Quid? Cicero meus quid aget? Iste vero sit in sinu semper et complexu meo. Non queo plura iam scribere: impedit maeror. Tu quid egeris<sup>6</sup> nescio: utrum aliquid teneas an, quod metuo, plane sis spoliata[...]. Nunc miser quando tuas iam litteras accipiam? Quis ad me perferet? Quas ego exspecta(vi)ssem Brundisii<sup>7</sup>, si esset licitum per nautas, qui tempestatem praetermittere noluerunt. Quod reliquum est, sustenta te, mea Terentia, ut potes, honestissime. Viximus, floruimus. Non vitium nostrum sed virtus nostra nos adflxit[...].*

**Fam., XIV, 4**

NOTAS: 1.- *Cum... tum*: “por una parte... por otra”. 2.-Genitivo partitivo. 3.- *Quid* (adv. interrogativo): “¿cómo?”. 4.- *videbor* (construcción personal): “no me parecerá que estoy muerto”. 5.- Es ablativo: “¿Qué será de mi Tulia?”. 6.- *quid egeris... utrum teneas... an sis spoliata* (interrogativas indirectas dependiendo de *nescio*): “no sé qué te ha sucedido: si posees algo o si, lo que temo, has sido despojada de todo”. 7.- *Brundisii*: “en Brindis” (localidad). Locativo.

**4.- En su viaje de regreso de Cilicia, donde ejerció el proconsulado, Cicerón hace escala en Atenas y comunica a su esposa su pronto regreso. Año 50 a. C.**

**TULLIUS S. D.<sup>1</sup> TERENTIAE SVAE**

*Si tu et Tullia, lux nostra, valetis, ego et suavissimus Cicero valemus. Pr. Idus Oct. Athenas venimus. Accepi tuas litteras idque mihi gratissimum fuit. Neque sum admiratus hanc epistulam brevem fuisse: iam enim me ipsum exspectas sive nos ipsos, qui quidem quam primum<sup>2</sup> ad vos venire cupimus. Nos, si dii adiuvabunt, circiter Idus Nov. in Italia speramus fore<sup>3</sup>. Vos, suavissima et optatissima Terentia, si nos amatis, curate ut valeatis. Vale. Athenis a. d. XVII Kal. Nov.*

**Fam., XIV, 5**

NOTAS: 1.- *salutem dicit* (o *dat*): “saluda”. 2.- *quam primum*: “cuanto antes”. 3.- *fore*: *futuros esse*, infinitivo de futuro.

**5.- Cicerón ruega a Terencia que cuide su salud y se alegra por su puntual aviso de una carta enviada por César.**

**TULLIUS TERENTIAE SUAE SAL(UTEM)**

*Si vales, bene est, ego valeo. Valetudinem tuam velim (ut) cures diligentissime. Nam mihi et scriptum et nuntiatum est te in febrim subito incidisse. Quod celeriter me fecisti de Caesaris litteris certiore<sup>1</sup>, fecisti mihi gratum. Item posthac, si quid opus erit<sup>2</sup>, si quid acciderit novi<sup>3</sup>, facias ut sciām. Cura ut valeas. Vale. D. IIII Non. Iun.*

**Fam. XIV, 8**

NOTAS: 1.- *certiore facere*: “informar”. 2.- *opus erit*: “necesitarás”. 3.- *novi*: genitivo partitivo; *quid novi*: “alguna novedad”.

## LUCIO ANNEO SÉNECA (4 a. C. - 65 d.C.)

### ***AD LUCILIUM EPISTULAE MORALES***

#### **1.- La amistad debe ser desinteresada.**

*Sapiens [...] habere amicum vult [...] ut exerceat amicitiam [...]. Qui se spectat et propter hoc ad amicitiam venit, male cogitat. Quemadmodum coepit, sic desinet[...]. Hae sunt amicitiae, quas temporarias populus appellat [...]. Necesse est (ut) initia inter se et exitus congruant. Qui amicus esse coepit, quia expedit, et<sup>1</sup> desinet, quia expedit. Placebit aliquid pretium contra amicitiam, si ullum<sup>2</sup> in illa placet praeter ipsam.*

*Ad Lucilium I, 9, 8-9*

NOTAS: 1.- *et*: “también”. 2.- *si ullum*: “si algo”.

#### **2.- Séneca afirma que los esclavos son tan seres humanos como los libres y que es la suerte quien hace esclavos a unos y libres a los otros.**

*Vis tu cogitare istum<sup>1</sup> quem servum tuum vocas ex isdem seminibus ortum (esse) eodem frui caelo, aeque spirare, aeque vivere, aeque mori. Tam tu illum videre ingenuum potes quam ille te servum. Variana clade<sup>2</sup> multos splendidissime natos, senatorium per militiam auspicantes gradum<sup>3</sup>, fortuna deppressit: alium ex illis pastorem, alium custodem casae fecit. Contemne nunc eius fortunae hominem in quam transire dum contemnis potes.*

*Ad Lucilium, V, 47, 10*

NOTAS: 1.- *Iustum... ortum (esse)... frui... spirare... vivere... mori*: Proposiciones subordinadas sustantivas de infinitivo dependientes de *cogitare*. 2.-: *Variana clade*: “el desastre de Varo” (En 9 d.C. se rebelan los germanos, con Armiño al frente, y aniquilan al gobernador de la región, el general Varo, con tres legiones). 3.- *Gradus senatorius*: “clase senatorial”.

#### **3.- Séneca explica que no cree indispensable el silencio para estudiar y con referencia a ello le cuenta los muy diversos ruidos que llegan hasta él desde unos baños públicos que se encuentran bajo su casa. Los atletas que se esfuerzan en sus ejercicios, los jugadores de pelota, los matones y ladrones, los que cantan en el agua o se lanzan a ella con estrépito y los vendedores con sus pregones le sirven de motivo.**

*Peream, si est tam necessarium quam videtur silentium in studia seposito<sup>1</sup>. Ecce undique me varius clamor circumsonat: supra ipsum balneum habitu. Propone nunc tibi omnia genera vocum, quae in odium possunt aures adducere: cum fortiores exercentur et manus plumbo graves iactant, cum aut laborant aut laborantem imitantur, gemitus audio, quotiens retentum spiritum remiserunt, sibilos et acerbissimas respirationes... Si vero pilicrepus<sup>2</sup> supervenit et numerare coepit pilas, actum est<sup>3</sup>. Adice nunc scordalum<sup>4</sup> et furem deprehensem et illum, cui vox sua in balineo<sup>5</sup> placet: adice nunc eos qui in piscinam cum ingenti impulsae aquae sono saliunt... Iam biberari<sup>6</sup> varias exclamaciones et botularium<sup>7</sup> et crustularium<sup>8</sup> et omnes popinarum<sup>9</sup> institiores<sup>10</sup> mercem sua quadam et insignita modulatione vendentes.*

NOTAS: 1.- *Se posito* (participio perfecto dativo), “para el que se ha retirado”. 2.- *pilicrepus*, -i: “jugador de pelota”. 3.- *actum est*: equivale al giro castellano “ya no hay nada que hacer”. 4.- *scordalus*, -i: “un matón”. 5.- *balineum* (= *balneum*, -ii): “baños públicos”, normalmente se utiliza para baño privado. 6.- *biberarius*, -ii: “un vendedor de bebidas”. 7.- *botularius*, -ii: “un vendedor de comestibles”. 8.- *crustularius*, -ii: “un confitero”. 9.- *popina*, -ae: “quiosco”, “tienda”. 10.- *institior*, -oris: “vendedor”, “tendero”.

#### 4.- Cómo se debe reaccionar ante la muerte de un amigo.

*Ut dicere solebat Attalus<sup>1</sup> noster, “sic amicorum defunctorum memoria iucunda est, quomodo poma quaedam sunt suaviter aspera, quomodo in vino nimis veteri ipsa nos amaritudo delectat [...]. Mihi amicorum defunctorum cogitatio dulcis ac blanda est; habui enim illos tamquam amissurus (sim)<sup>2</sup>, amisi tamquam habeam [...]. Feras autem eos, qui neglegentissime amicos habent, sed miserrime lugent, nec amant quemquam, nisi perdiderunt? [...] Si habemus alios amicos, male [...] existimamus (eos), qui parum valent in unius elati solatium; si non habemus, maiorem iniuriam ipsi nobis fecimus quam a fortuna accepimus [...]. Melius est amicum reparare quam flere [...]. Malo<sup>3</sup> (ut) relinquas dolorem quam ab illo relinquaris.*

**Ad Lucilium** VII, 63,5, 7, 9, 10, 11, 12

NOTAS: 1.-*Attalus*, -i: “Atalo” (nombre de varón). 2.- *Tamquam amissurus sim* (perifrásica activa): “como si fuera a perderlos”. 3.- *malo*: verbo.

## **PLINIO EL JOVEN (61-113 d.C.)**

### ***EPISTULARUM LIBRI DECEM***

**1.- Plinio cuenta a Cornelio Tácito cómo fue de cacería no sólo con armas y redes, sino también con tablillas y un estilo. Aconseja a su amigo hacer lo mismo cuando cace: así podrá aprovechar la tranquilidad del campo para el estudio y, aunque regrese con las manos vacías, traerá las tablillas llenas.**

#### **C. PLINIUS (CORNELIO) TACITO SUO S.**

*Ridebis, et licet (ut) rideas. Ego ille quem no(vi)sti apros<sup>1</sup> tres et quidem pulcherrios cepi. Ipse? Inquis. Ipse<sup>2</sup>, non tamen ut omnino ab inertia mea et quiete discederem. Ad retia sedebam; erat in proximo non venabulum aut lancea, sed stilus et pugillares<sup>3</sup>; meditabar aliquid enotabamque, ut, si manus vacuas, plenas tamen ceras reportarem. Non est quod contemnas<sup>4</sup> hoc studendi genus; mirum est ut animus agitatione motuque corporis excitetur; iam undique silvae et solitudo ipsumque illud silentium, quod venationi datur, magna cogitationis incitamenta sunt. Proinde, cum venabere<sup>5</sup>, licebit auctore me<sup>6</sup> ut panarium<sup>7</sup> et lagunculam<sup>8</sup>, sic etiam pugillares feras; experieris non Dianam magis montibus quam Minervam inerrare. Vale.*

***Epistularum libri Decem*, I, 6, 1-3**

NOTAS: 1.- *aper, apri*: “jabalí”. 2.- *ipse...ipse* (= *tu ipse...ego ipse*). 3.- *pugillares, -ium*: “tablillas” (para escribir). 4.- *non est quod contemnas*: “no tienes que despreciar”. 5.- *venabere*: 2<sup>a</sup> singular futuro imperfecto pasivo 6.- *auctore me* (abl. abs.): “siguiendo mi consejo”. 7.- *panarium, -ii*: “cesta del pan”. 8.- *laguncula, -ae*: “botellita”.

## LA ÉPICA

La épica tiene por objetivo “cantar las hazañas de los reyes y de los caudillos y las guerras funestas”, según decía Horacio.

Sus precedentes son:

- Los *Elogia*. Son inscripciones funerarias en verso, en elogio de un difunto. Narran el valor, los méritos y las gloriosas hazañas del muerto.
- Los *Carmina convivalia*. Era costumbre entre los romanos de los primeros tiempos cantar al final de los banquetes, con acompañamiento de flauta o sin él, las glorias y las valerosas hazañas de los antepasados ilustres. Sirvieron de base a los historiadores, cuando se referían a los héroes de los primeros tiempos, su pérdida dese debió a la aparición de la historiografía.
- Los *Carmina triumphalia* o cantos de triunfo cantados por los soldados que acompañaban al general vencedor en la procesión triunfal hasta el Capitolio.. Celebraban en ellas las hazañas del general y las suyas propias en la guerra
- Las *Neniae* o cantos fúnebres En las honras fúnebres de personajes ilustres, los parientes en un principio, y luego las plañideras o *praeficæ* recitaban una fúnebre melopea con el elogio del difunto, de sus virtudes y glorias.

Las primeras obras épicas de la literatura latina no son de creación original, sino traducción de la *Odisea*, esto puede deberse a que se utilizaba para fines educativos y se ajustaban sus personajes a los héroes romanos.

## PUBLIO VIRGILIO MARÓN (70-19 a.C.)

### AENEIDOS

#### 1.- Virgilio resume el argumento del poema.

*Arma virumque cano, Troiae qui primus ab oris  
Italianam, fato profugus, Laviniaque venit  
litora. multum ille et terris iactatus et alto  
vi superum<sup>1</sup> saevae memorem Iunonis ob iram;  
multa quoque et bello passus, dum conderet urbem  
inferretque deos Latio<sup>2</sup>, genus unde Latinum  
Albanique patres atque altae moenia Romae.*

*Aeneidos*, I, 1-7

NOTAS: 1.- *Superum* = *superorum*. 2.- *Latio*: Dativo de dirección.

#### 2.- La diosa Juno, enemiga de Eneas y de los Troyanos, pide ayuda a Eolo para hacer naufragar la flota de Eneas.

*Talia flammato secum dea corde volutans,  
nimborum in patriam, loca feta furentibus Austris,  
Aeoliam venit. Hic vasto rex Aeolus antro  
luctantes ventos tempestatesque sonoras  
imperio premit ac vinclis<sup>1</sup> et carcere frenat.  
Illi indignantes magno cum murmure montis  
circum claustra fremunt; celsa sedet Aeolus arce  
sceptra tenens mollitque animos et temperat iras.*

*Ad quem<sup>2</sup> tum Iuno supplex his vocibus usa est:  
“Aeole (namque tibi divum<sup>3</sup> pater atque hominum rex  
et mulcere dedit fluctus et tollere vento),  
gens inimica mihi Tyrrhenum navigat aequor,  
Ilium in Italianam portans victosque Penates;  
Incute vim ventis, submersasque obrue puppes,  
aut age diversos et dissice corpora ponto”.*

*Aeneidos*, I, 50-57, 64-70

NOTAS: 1.- *vinclis* = *vinculis*. 2.- Falso relativo: “A éste”. 3.- *Divum* = *Divorum*.

#### 3.- Los Troyanos, tras el naufragio, han llegado a las costas del norte de África, donde la reina Dido está construyendo una nueva ciudad, Cartago.

*Tum breviter Dido vultum<sup>1</sup> demissa profatur:  
“Solvite corde metum, Teucri, secludite curas.  
Res dura et regni novitas me talia cogunt*

*moliri et late fines custode tueri.  
Quis genus Aeneadum<sup>2</sup>, quis Troiae nesciat urbem  
virtutesque virosque aut tanti incendia belli? [...]*

*Aeneidos*, I, 561-566

NOTAS: 1.- *vultum*: acusativo de relación, “en cuanto a su rostro”. 2.- *Aeneadum* = *Aeneadarum*.

#### 4.- La reina les ofrece su ayuda y hospitalidad.

*Seu vos Hesperiam magnam Saturniaeque arvae  
sive Erycis<sup>1</sup> fines regemque optatis Acesten<sup>2</sup>  
auxilio tutos dimittam opibusque iuvabo.  
Vultis et his mecum pariter considere regnis?  
Urbem quam<sup>3</sup> statuo vestra est; subducite naves.  
Tros Tyriusque mihi<sup>4</sup> nullo discrimine agetur.*

*Aeneidos*, I, 569-574

NOTAS: 1.- *Eryx,-ycis*: “monte Érix”. 2.- *Acestes,-is*: “Acestes” (rey legendario de Sicilia). Acusativo grecolatino. 3.- *urbem quam statuo*: adjetivo relativo, “la ciudad que estoy fundando”. 4.- *mihi*: dativo agente.

#### 5.- Eneas, cediendo a los deseos de la reina Dido, cuenta los episodios finales de la caída de Troya. La estratagema del caballo.

*[...] Fracti bello fatisque repulsi  
ductores Danaum<sup>1</sup> tot iam labentibus annis  
instar montis equum divina Palladis arte  
aedificant, sectaque intexunt abiete costas;  
votum pro reditu simulant; ea fama vagatur.  
Huc delecta virum<sup>2</sup> sortiti corpora furtim  
includunt caeco lateri<sup>3</sup> penitusque cavernas  
ingentes uterumque armato milite<sup>4</sup> complent. [...]*

*Ergo omnis longo solvit se Teucria luctu;  
panduntur portae, iuvat ire et Dorica castra  
desertosque videre locos litusque relictum:  
hic Dolopum<sup>5</sup> manus, hic saevus tendebat Achilles;  
classibus hic locus, hic acie certare solebant.  
Pars stupet innuptae donum exitiale Minervae  
et molem mirantur equi; [...]*

*Dividimus muros et moenia pandimus urbis.  
Accingunt omnes operi pedibusque rotarum  
subiciunt lapsus, et stuppea vincula collo<sup>6</sup>  
intendunt: scandit fatalis machina muros  
feta armis. Pueri circum innuptaeque puellae  
sacra canunt funemque manu contingere<sup>7</sup> gaudent;  
illa subit mediaeque minans inlabitur urbi<sup>8</sup>.*

*O patria, o divum<sup>9</sup> domus Ilium et incluta bello  
 moenia Dardanidum! Quater ipso in limine portae  
 substitit, atque utero solitum quater arma dedere<sup>10</sup>;  
 instamus tamen immemores caecique furore  
 et monstrum infelix sacrata sistimus arce.  
 Tunc etiam fatis aperit Cassandra<sup>11</sup> futuris  
 ora dei iussu non unquam credita Teucris<sup>12</sup>.  
 Nos delubra deum<sup>13</sup> miseri, quibus ultimus esset  
 ille dies, festa velamus fronde per urbem.*

*Aeneidos*, II, 13-20, 26-32, 234-249

NOTAS: 1.- *Danaum*: genitivo plural. 2.- *Virum* = *virorum*. 3.- *Caeco lateri*: dativo de dirección. 4.- *Armato milite*: singular con valor colectivo. 5.- *Dolopes, -um*: “los Dólopes”, pueblo de Tesalia. 6.- *Collo*: dativo de dirección. 7.- *Contingere gaudent*: “disfrutan tocando”. 8.- *Mediae urbi*: dativo de dirección. 9.- *Divum* = *divorum*. 10.- *Dedere* = *dederunt*. 11.- *Cassandra,-ae*: “Casandra” (hija de Príamo). 12.- *Teucris*: dativo agente. 13.- *Deum* = *deorum*.

#### 6.- Dido, enamorada de Eneas, hace sacrificios a los dioses.

*His dictis impenso animum flammavit amore,  
 spemque dedit dubiae menti solvitque pudorem.  
 Principio delubra adeunt pacemque per aras  
 exquirunt; mactant lectas de more bidentis  
 legiferae Cereri Phoeboque patrique Lyaeo,  
 Iunoni ante omnis, cui<sup>1</sup> vincla<sup>2</sup> iugalia curae.  
 Ipsa tenens dextra pateram pulcherrima Dido  
 candardis vaccae media inter cornua fundit,  
 aut ante ora deum<sup>3</sup> pinguis spatiatur ad aras,  
 instauratque diem donis, pecudumque reclusis  
 pectoribus inhians spirantia consultit exta.*

*[...] luna premit suadentque cadentia sidera somnos,  
 sola domo maeret vacua stratisque relicta  
 incubat. Illum absens absentem auditque videtque,  
 aut gremio Ascanium genitoris imagine capta  
 detinet, infandum si fallere possit amorem.*

*Aeneidos*, IV, 54-64, 81-85

NOTAS: 1.- *cui ... (est)*: dativo posesivo. 2.- *vincla* = *vincula*. 3.- *deum* = *deorum*.

#### 7.- Eneas, Julo, Dido y su comitiva salen de cacería. Descripción minuciosa de los preparativos.

*Oceanum interea surgens Aurora reliquit.  
 It portis, iubare exorto, delecta iuventus,  
 retia rara, plagae, lato venabula ferro,  
 Massylique<sup>1</sup> ruunt equites et odora canum vis.  
 Reginam thalamo cunctantem ad limina primi  
 Poenorum exspectant, ostroque insignis et auro*

*stat sonipes ac frena ferox spumantia mandit.  
Tandem progreditur magna stipante caterva  
Sidoniam picto chlamydem circumdata limbo;  
Cui<sup>2</sup> pharetra ex auro, crines nodantur in aurum,  
aurea purpuream subnectit fibula vestem.  
Nec non et Phrygii comites et laetus Iulus  
incedunt. Ipse ante alios pulcherrimus omnis  
infert se socium Aeneas atque agmina iungit.*

*Aeneidos*, IV, 129-142

NOTAS: 1.- *Massyli,-orum*: “Masilos” (un pueblo de Numidia). 2.- *cui (est)*: dativo posesivo.

**8.- La tormenta. Dido y Eneas se refugian en una cueva y consuman su amor. Comienzo de los males para Cartago.**

*Interea magno misceri murmure caelum  
incipit, insequitur commixta grandine nimbus,  
et Tyrii comites passim et Troiana iuventus  
Dardaniusque nepos Veneris diversa per agros  
tecta metu petiere<sup>1</sup>; ruunt de montibus amnes.  
speluncam Dido dux et Trojanus eandem  
deveniunt. Prima et Tellus et pronuba Iuno  
dant signum; fulsere<sup>2</sup> ignes et conscius aether  
conubiis summoque ulula(ve)runt vertice Nymphae.  
Ille dies primus leti primusque malorum  
causa fuit; neque enim specie famave movetur  
nec iam furtivum Dido meditatur amorem:  
coniugium vocat, hoc praetexit nomine culpam.*

*Aeneidos*, IV, 160-172

NOTAS: 1.- *petiere* = *petierunt*. 2.- *fulsere* = *fulserunt*.

**9.- Dido pide a la nodriza de Siqueo, su difunto marido, que le ayude en los preparativos del suicidio y le traiga a su hermana Ana.**

*Tum breviter Barcen nutricem adfata (est) Sychaei,  
namque suam patria antiqua cinis ater habebat:  
“Annam, cara mihi nutrix, huc siste sororem:  
dic corpus properet fluviali spargere lympha,  
et pecudes secum et monstrata piacula ducat.  
Sic veniat, tuque ipsa pia tege tempora vitta.  
Sacra Iovi Stygio, quae rite incepta paravi,  
perficere est animus finemque imponere curis  
Dardaniique rogum capitis permettere flammae.”  
Sic ait. Illa gradum studio celebrabat anili.*

*Aeneidos*, IV, 632-641

## 10.- Despedida de Dido antes de su muerte. Maldice al pueblo troyano.

*"Dulces exuviae, dum fata deusque sinebat,  
accipite hanc animam meque his exsolvite curis.  
Vixi et quem dederat cursum Fortuna peregi,  
et nunc magna mei sub terras ibit imago.  
Urbem praeclaram statui, mea moenia vidi,  
ulta virum poenas inimico a fratre recepi,  
felix, heu nimium felix, si litora tantum  
numquam Dardaniae tetigissent nostra carinae."  
Dixit, et os impressa toro "moriemur inultae,  
sed moriamur" ait. "Sic, sic iuvat ire sub umbras.  
Hauriat hunc oculis ignem crudelis ab alto  
Dardanus, et nostrae secum ferat omnia mortis."  
Dixerat, atque illam media inter talia ferro  
conlapsam aspiciunt comites, enseque cruento  
spumantem sparsasque manus. It clamor ad alta  
atria: concussam bacchatur Fama per urbem.*

*Aeneidos*, IV, 651-666

**PUBLIO OVIDIO NASÓN (43 a.C.- 17d.C.)**

***METAMORPHOSEON***

**DAFNE Y APOLO**

**1.- Cupido lanza dos flechas: la del desdén a Dafne y la del amor a Apolo.**

*Primus amor Phoebi Daphne<sup>1</sup> Peneia quem non  
fors ignara dedit, sed saeva Cupidinis ira. [...]*

*[...] Eque<sup>2</sup> sagittifera prompsit duo tela pharetra  
diversorum operum: fugat hoc, facit illud amorem;  
quod facit, auratum est et cuspide fulget acuta,  
quod fugat, obtusum est et habet sub harundine plumbum  
hoc deus in nymphā Peneide fixit, at illo  
laesit Apollineas traiecta per ossa medullas:  
protinus alter amat, fugit altera nomen amantis. [...]*

*Metamorphoseon*, I, 452-453, 469-474

NOTAS: 1.- *Daphne Peneia*: “Dafne, la hija de Peneo” (un río). Debe sobreentenderse el verbo *fuit*. 2.- *eque*: preposición + conjunción enclítica (*ex + que*).

**2.- El río Peneo insta a su hija Dafne a que tenga descendencia, pero ella no quiere.**

*Saepe pater dixit “generum mihi, nata, debes”,  
saepe pater dixit “debes mihi, nata, nepotes”; [...]*

*“Da mihi perpetua, genitor carissime”, dixit  
“virginitate frui! dedit hoc pater ante Dianaē.”*

*Metamorphoseon*, I, 481-482, 486-487

**3.- Amor y persecución de Febo (= Apolo).**

*Phoebus amat visaeque cupid conubia Daphnes<sup>1</sup>. [...]*

*[...] Sic deus in flammas abiit, sic pectore toto  
uritur et sterile sperando nutrit amorem. [...]*

*“Nympha, precor, Penei, mane! Non insequor hostis;  
nympha, mane! Sic agna lupum, sic cerva leonem,  
sic aquilam penna fugiunt trepidante columbae,  
hostes quaeque suos; amor est mihi causa sequendi! [...]*

*Metamorphoseon*, I, 490, 495-496, 504-507

NOTAS: 1.- *Daphnes*: genitivo grecolatino.

**4.- Apolo enumera sus atribuciones y sus limitaciones ante el poder del amor.**

*[...] Iuppiter est genitor! Per me, quod eritque fuitque  
estque, patet; per me concordant carmina nervis. [...]*

*Inventum medicina meum est, opiferque per orbem  
dico, et herbarum subiecta potentia nobis:  
Ei mihi, quod nullis amor est sanabilis herbis,  
nec prosunt domino, quae prosunt omnibus, artes! [...]*

*Metamorphoseon*, I, 517-518, 521-524

**5.- Dafne ruega a su padre la transformación y ésta se produce. El laurel, símbolo de Apolo y de los caudillos latinos.**

*“Fer, pater” inquit “opem! Si flumina numen habetis,  
qua nimium placui, mutando perde figuram!”  
Vix prece finita torpor gravis occupat artus:  
Mollia cinguntur tenui praecordia libro,  
in frondem crines, in ramos bracchia crescunt;  
pes modo tam velox pigris radicibus haeret,  
ora cacumen habet: remanet nitor unus in illa.  
Hanc quoque Phoebus amat positaque in stipite dextra  
sentit adhuc trepidare novo sub cortice pectus  
complexusque suis ramos, ut membra, lacertis  
oscula dat ligno: refugit tamen oscula lignum.  
Cui deus “at quoniam coniunx mea non potes esse,  
arbor eris certe” dixit “mea! Semper habebunt  
te coma, te citharae, te nostrae, laure, pharetriae.  
Tu ducibus Latiis aderis, cum laeta Triumphum  
vox canet et visent longas Capitolia pompas;*

*Metamorphoseon*, I, 545-561

## NÍOBE

### 1.- Metamorfosis de Níobe en roca después de la matanza de sus hijos e hijas a manos de Apolo y Diana.

[...] *Orba resedit  
exanimis inter natos natasque virumque,  
deriguitque malis: nullos movet aura capillos;  
in vultu color est sine sanguine; lumina maestis  
stant immota genis; nihil est in imagine vivum.  
Ipsa quoque interius cum duro lingua palato  
congelat, et venae desistunt posse moveri.  
Nec flecti cervix, nec bracchia reddere motus,  
nec pes ire potest; intra quoque viscera saxum est.  
Flet tamen, et validi circumdata turbine venti,  
in patriam rapta est. Ibi fixa cacumine montis  
liquitur, et lacrimas etiam nunc marmora manant.*

*Metamorphoseon*, VI, 301-312

## LA POESÍA LÍRICA

Como género literario alude en sus orígenes a un tipo de poesía destinada a ser cantada al son de la lira. Nace en Roma bastante tarde, cuando ya estaban consolidados hacia tiempo el teatro y la épica. Se dan a conocer los poetas líricos en los llamados Círculos Literarios.

Dentro de la poesía lírica se incluían diversos campos temáticos (erótico, patriótico, satírico, elegíaco, etc.) diversos tipos de composición y todo ello sometido a reglas de estructura del poema, tipos de versos y estrofas. Y con un enfoque personal y subjetivo, el poeta habla o finge de sí mismo o nos transmite sus propias emociones.

Sus precedentes son los *Carmina Sacra*: el *Carmen Saliare* o canto de los Salios, sacerdotes de Marte para pedirle ayuda; y el *Carmen Arvale* o canto de los Arvales, cofradía sacerdotal encargada de suplicar a la divinidad la protección de los sembrados (*arva*).

## GAYO VALERIO CATULO (87-54 a.C.)

### CARMINA

#### 1.- La muerte del pajarillo de Lesbia.

*Lugete, o Veneres Cupidinesque  
et quantum est hominum venustiorum<sup>1</sup>:  
passer mortuus est meae puellae,  
passer, deliciae meae puellae,  
quem plus illa oculis suis amabat.  
Nam mellitus erat suamque no(ve)rat  
ipsam<sup>2</sup> iam bene quam<sup>3</sup> puella matrem  
nec sese a gremio illius movebat,  
sed circumsiliens modo huc modo illuc  
ad solam dominam usque pipiabat;  
qui nunc it per iter tenebricosum  
illuc, unde negant redire quemquam.  
At vobis male sit, malae tenebrae  
Orci<sup>4</sup>, quae omnia bella devoratis:  
tam bellum mihi passerem abstulistis.  
O factum male! O miselle passer!  
Tua nunc opera meae puellae  
flendo turgiduli<sup>5</sup> rubent ocelli.*

*Carmina, III*

NOTAS: 1.- *et quantum est hominum venustiorum*: “y cuantos hombres sensibles haya”. 2.- *ipsam*: hay que entender *ipsam dominam*. 3.- *Quam*: comparativo. 4.- *Orcus,-i*: “Orco”. 5.- *Turgidulus,-a,-um*: diminutivo de *turgidus,-a,-um*: “hinchado”.

#### 2.- Invitación a amar sin hacer caso de las habladurías.

*Vivamus, mea Lesbia, atque amemus.  
Rumoresque senum severiorum  
omnes unius aestimemus assis<sup>1</sup>.  
Soles occidere et redire possunt;  
nobis cum semel occidit brevis lux,  
nox est perpetua una dormienda<sup>2</sup>.  
Da mi<sup>3</sup> basia mille, deinde centum,  
dein mille altera, dein secunda centum,  
deinde usque altera mille, deinde centum;  
dein, cum milia multa fecerimus,  
conturbabimus illa, ne sciamus,  
aut ne quis malus invidere possit,  
cum tantum sciat<sup>4</sup> esse basiorum<sup>5</sup>.*

*Carmina, V*

NOTAS: 1.- *unius...assis*: genitivo de precio: “en un céntimo” (no nos importe nada). 2.- *nobis...est...dormienda*: “nosotros habremos de dormir”. 3.- *mi = mihi*. 4.- *cum...sciat*: oración temporal en subjuntivo por atracción modal. 5.- *Basiorum*: genitivo partitivo.

### 3.- Despecho.

*Caeli<sup>1</sup>, Lesbia nostra, Lesbia illa,  
illa Lesbia, quam Catullus unam  
plus quam se atque suos amavit omnes,  
nunc in quadrivii et angiportis  
glubit magnanimos Remi nepotes.*

*Carmina*, LVIII

NOTAS: 1.- *Caelius,-i*: Celio (nombre de varón).

### 4.- La palabra de una mujer no vale nada.

*Nulli se dicit mulier mea nubere malle  
quam mihi non si se Iuppiter ipse petat.  
Dicit, sed mulier cupidus quod dicit amanti<sup>1</sup>  
in vento et rapida scribere oportet aqua.*

*Carmina*, LXX

NOTAS: 1.- *Sed... amanti*: ordénese: *sed quod mulier cupidus amanti dicit*.

## MARCO VALERIO MARCIAL (40-104 d.C.)

### *EPIGRAMMATA*

#### 1.- Los hombres guapos...

*Bellus homo et magnus vis<sup>1</sup> idem, Cotta<sup>2</sup>, videri:  
sed qui bellus homo est, Cotta, pusillus homo est.*

*Epigrammata*, I, 9

NOTAS: 1.- *vis*: del verbo *volo*. 2.- *Cotta*, -ae: Cota (nombre de varón).

#### 2.- La desdentada.

*Si memini, fuerant, tibi quattuor, Aelia<sup>1</sup>, dentes:  
expulit una duos tussis et una duos.  
Iam secura potes tutis tussire diebus.  
Nil<sup>2</sup> istic quod agat tertia tussis habet.*

*Epigrammata*, I, 19

NOTAS: 1.- *Aelia*, -ae: Elia (nombre de mujer). 2.- *Nil*: *nihil*.

#### 3.- El enterrador.

*Nuper erat medicus, nunc est vesñpillo Diaulus<sup>1</sup>:  
quod vespillo facit, fecerat et medicus.*

*Epigrammata*, I, 47

NOTAS: 1.- *Diaulus*, -i: Diaulo (nombre propio).

#### 4.- La presumida.

*Bella es, novimus, et puella<sup>1</sup>, verum est,  
et dives, quis enim potest negare?  
Sed cum te nimium, Fabulla<sup>2</sup>, laudas,  
nec dives neque bella nec puella es.*

*Epigrammata*, I, 64

NOTAS: 1.- *Puella*, -ae es formalmente un sustantivo; aquí tiene clara función adjetiva, como *bella* y *dives*. Se podría traducir por “jovencita”. 2.- *Fabulla*, -ae: “Fabula” (nombre de mujer”).

#### 5.- Juego de palabras.

*Cum dixi ficus<sup>1</sup>, rides quasi barbara verba  
et dici ficos<sup>2</sup>, Caeciliane, iubes.  
Dicemus ficus, quas scimus in arbore nasci,  
dicemus ficos, Caeciliane, tuos.*

*Epigrammata*, I, 65

NOTAS: 1.- De *ficus*,*-us (-i)*: higuera (en femenino). 2.- *Ficus*,*-i*: si es masculino, “verruga”.

## 6.- Un hombre avispado.

*Nullus in urbe fuit tota qui tangere vellet  
uxorem gratis, Caeciliane<sup>1</sup>, tuam,  
dum licuit: sed nunc, positis custodibus, ingens  
turba fututorum<sup>2</sup> est: ingeniosus homo es.*

*Epigrammata*, I, 73

NOTAS: 1.- *Caecilianus*,*-i*: Cecilián. 2.- *fututor*,*-oris*: follador.

## 7.- Falsas promesas.

*Das numquam, semper promittis, Galla<sup>1</sup>, roganti:  
si semper fallis, iam rogo, Galla, nega.*

*Epigrammata*, II, 25

NOTAS: 1.- *Galla*,*-ae*: Gala (nombre de mujer).

## 8.- Prácticas de hospital.

*Languebam: sed tu comitatus protinus ad me  
venisti centum, Symmache<sup>1</sup>, discipulis.  
Centum me tetigere<sup>2</sup> manus aquilone gelatae<sup>3</sup>:  
non habui febrem, Symmache, nunc habeo.*

*Epigrammata*, V, 9

NOTAS: *Symmachus*,*-i*: Simmaco (nombre de varón). 2. *tetigere* = *tetigerunt*. 3.- *Gelo*, 1 : helar, congelar.

## 9.- La listilla.

*Omnis aut vetulas habes amicas  
aut turpes vetulisque foediores  
has ducis comites trahisque tecum  
per convivia, porticus, theatra.  
Sic formosa, Fabulla, sic puella es.*

*Epigrammata*, VIII, 79

## 10.- La sincera.

*Lesbia se iurat gratis numquam esse fututam<sup>1</sup>.  
Verum est. Cum futui vult, numerare solet.*

*Epigrammata*, XI, 62

NOTAS: 1.- *Futuo*,*-is,-ere,-ui,-utum*: follar.

## LUCIO ANNEO SÉNECA

### *EPIGRAMMATA*

#### 1.- Sobre la naturaleza del tiempo.

*Omnia tempus edax depascitur, omnia carpit,  
omnia sede movet, nihil sinit esse diu.  
Flumina deficiunt, profugum mare litora siccat,  
subsidunt montes et iuga celsa ruunt.  
Quid tam parva loquor? Moles pulcherrima caeli  
ardebit flammis tota repente suis.  
Omnia mors poscit. Lex est, non poena, perire:  
hic aliquo mundus tempore nullus erit.*

*Epigrammata, 1*

## LA FÁBULA

La fábula se define como una “composición literaria, generalmente en verso, en la que por medio de una ficción alegórica y de personificaciones de seres irracionales, inanimados o abstractos, se da una enseñanza útil o moral”. Su origen es remoto, quizá oriental, siendo en Grecia donde surge por primera vez. La fábula, con sus personajes humildes y con su lenguaje y métrica populares se oponía a la epopeya, poblada de dioses y héroes y con un lenguaje solemne y elevado.

Los temas de las fábulas están tomados, en su mayoría, de Esopo y están inspirados en la vida y las costumbres de su época.

La índole de las fábulas es moral. Las actuaciones de los animales son un claro espejo de las actuaciones humanas, encierran una dura crítica contra los poderosos que abusan de su poder, contra los soberbios, los mentirosos, los malvados.

Fedro es el máximo exponente en Roma de esta manifestación literaria, es el poeta de los humildes, el defensor de los esclavos y los pobres. Su crítica social la apreciaron sus contemporáneos.

## FEDRO

### *FABULAE AESOPIAE*

#### 1.- *Canis per fluvium carnem ferens.*

*Avidum sua saepe deludit aviditas.  
Amittit merito proprium, qui alienum adpetit.*

*Canis, per flumen carnem dum ferret, natans<sup>1</sup>,  
lymphae in speculo videt simulacrum suum,  
aliamque praedam ab alio cane ferri putans  
eripere voluit; verum decepta aviditas  
et, quem tenebat ore, dimisit cibum,  
nec, quem petebat, potuit adeo adtingere.*

*Fab.*, I, 4

NOTAS: 1.- Ordénese: *Canis dum per flumen natans carnem ferret.*

#### 2.- *Vulpes et corvus.*

*Laudatore nihil insidiosius.  
Quae se laudari gaudent verbis subdolis,  
serae dant poenas turpi paenitentia.*

*Cum de fenestra corvus raptum caseum  
comesse vellet, celsa residens arbore,  
vulpes hunc videt, deinde, sic coepit loqui:  
“O qui tuarum, corve, pennarum est nitor<sup>1</sup>!  
Quantum decoris<sup>2</sup> corpore et vultu geris!  
Si vocem haberes, nulla prior ales foret<sup>3</sup>. ”  
At ille stultus, dum vult vocem ostendere,  
emisit ore caseum, quem celeriter  
dolosa vulpes avidis rapuit dentibus.  
Tum demum ingemuit corvi deceptus stupor.*

*Fab.*, I, 13

NOTAS: 1.- *O qui...nitor!:* “¡Qué brillo...!”. 2.- *Decoris:* Genitivo partitivo dependiente de *quantum*: “¡cuánta belleza...!”. 3.- *Foret = esset.*

#### 3.- *Soror ad fratrem.*

*Sat pulcher, qui sat bonus.*

*Praecepto monitus saepe te considera.  
Habebat quidam filiam turpissimam,  
Idemque insignem pulchra facie filium.  
Hi, speculum in cathedra matris ut<sup>1</sup> positum fuit,*

*pueriliter ludentes forte inspexerunt.  
Hic se formosum iactat; illa irascitur  
nec gloriantis sustinet fratris iocos,  
acciens quippe<sup>2</sup> cuncta in contumeliam.  
Ergo ad patrem decurrit laesura<sup>3</sup> invicem  
magnaque invidia criminatur filium,  
vir natus quod rem feminarum tetigerit<sup>4</sup>.  
Amplexus ille utrumque et carpens oscula  
dulcemque in ambos caritatem partiens:  
“Cotidie”, inquit, “speculo vos uti<sup>5</sup> volo:  
tu, formam ne corrumpas nequitiae malis;  
tu, faciem ut istam moribus vincas bonis.”*

**Fab., III, 8**

NOTAS: 1.- Ordénese: *Ut speculum in cathedra matris positum fuit.* 2.- *quippe*: proporciona un matiz causal. 3.- Participio de futuro: “dispuesta a hacer daño a su vez”. 4.- Ordénese: *quod vir natus rem seminarum tetigerit*. 5.- *Uti*: Infinitivo de *utor*.

#### **4.- Socrates ad amicos.**

*Fidelem ubi invenias virum?  
Vulgare amici nomen, sed rara est fides.*

*Cum parvas aedes sibi funda(vi)sset Socrates  
(cuius non fugio mortem, si famam adsequar,  
et cedo invidiae, dummodo absolver cinis),  
ex populo sic nescio quis, ut fieri solet:  
“Quaeso, tam angustam talis vir ponis domu?”  
“Utinam”, inquit, “veris hanc amicis inpleam”.*

**Fab., III, 9**

#### **5.- Pullus ad margaritam.**

*Optima saepe despecta.*

*In sterquilino pullus gallinaceus  
Dum quaerit escam, margaritam repperit.  
“Iaces indigno quanta res”, inquit, “loco!”<sup>1</sup>  
Hoc si quis pretii cupidus vidisset tui,  
olim redisses ad splendorem pristinum.  
Ego quod te inveni, potior cui multo est cibus,  
Nec tibi prodesse nec mihi quicquam potest.”  
Hoc illis narro, qui me non intellegunt.*

**Fab., III, 12**

NOTAS: 1.- Ordénese: “*quanta res indigno loco iacet!*”.

## **6.- De vulpe et uva.**

*Spernit superbus, quae nequit assequi.*

*Fame coacta vulpes alta in vinea  
uvam adpetebat summis saliens viribus;  
quam<sup>1</sup> tangere ut non potuit<sup>2</sup>, discededens ait:  
“nondum matura est, nolo acerbam sumere.”  
Qui, facere quae non possunt<sup>3</sup>, verbis elevate,  
Adscribere hoc debebunt exemplum sibi.*

*Fab., IV, 3*

NOTAS: 1.- *quam*: falso relativo (=hanc). 2.- *Quam tangere ut non potuit*, ordénese: *ut quam* (= hanc) *tangere non potuit*. 3.- *Facere quae non possunt*, léase: *quae facere non possunt*.

## **7.- Mons parturiens.**

*Magna ne iactes, sed praestes.*

*Mons parturibat, gemitus inmanes ciens,  
eratque in terris maxima exspectatio.  
At ille murem peperit. Hoc scriptum est tibi,  
qui magna cum minaris, extricas nihil.*

*Fab., IV, 24*

## **8.- Asinus ad lyram.**

*Quomodo ingenia saepe calamitate intercidant.*

*Asinus iacentem videt in prato lyram.  
accessit et temptavit chordas ungula;  
sonuere<sup>1</sup> tactae. “Bella res; sed mehercules  
male cessit”, inquit, “artis quia sum nescius.  
Si repperisset aliquis hanc prudentior,  
divinis aures oblecta(vi)sset<sup>2</sup> cantibus.”  
Sic saepe ingenia calamitate intercidunt.*

*Fab., App. Per., 14*

NOTAS: 1.- *Sonuere* = *sonuerunt*.

## GRAFFITI POMPEYANOS

Los *graffiti* encontrados sobre los muros de la ciudad de Pompeya son muestra de una escritura espontánea que habla de pensamientos, emociones, mensajes o palabras soeces, escritura hecha por muchos y dirigida a muchos, de los diversos estratos sociales que conviven en una comunidad urbana. La escritura en las paredes se difunde al mismo tiempo que aumenta el número de personas que saben leer y escribir y quieren ejercer su libertad de hacerlo, y en los primeros siglos del imperio leer y escribir eran prácticas abiertas a muchos.

Los *graffiti*, trazados con un *stilum* o con otros instrumentos de punta dura, revelan una gran variedad de contenidos, de formas y de habilidades, son fuertemente individuales y muestran la necesidad de hablar desde las paredes, a veces sólo para decir el propio nombre.

## GRAFFITI

*Quisquis amat, calidis non debet fontibus uti,  
nam nemo flamas ustus amare potest.*

**CIL IV 1898**

*Quisquis amat valeat, pereat qui nescit amare,  
bis tanto pereat, quisquis amare vetat.*

**CIL IV 4091**

*Suspirium puellarum  
traex<sup>1</sup>  
Celadus*

**CIL IV 4342**

NOTAS: 1.- *traex* = *thraex*.

*Marcellus Praenestinam amat et non curatur.*

**CIL IV 7679**

*Fullones ululamque cano, non arma virumque.*

**CIL IV 9131**

*Hic ego cum domina resoluto clune peregi,  
tales sed versus scribere turpe fuit<sup>1</sup>.*

**CIL IV 9246**

NOTAS: 1.- No es posible determinar si se trata de un único graffito o si la segunda línea es una apostilla crítica de una segunda “mano”.